

2011

人在哥廷根

Das Leben in Göttingen

第一版 Erstaussgabe

哥廷根生活学习指南

Eine Anleitung für die neuen Studenten



哥廷根中国学生学者联合会
der Verein chinesischer Studenten in Göttingen
2011 年 10 月



哥廷根欢迎您 (Willkommen in Göttingen)

各位新朋友：

欢迎您来到美丽的大学城哥廷根。

季羨林曾经在他的回忆录《留德十年》中写道：

“哥廷根素以风景秀丽闻名全德。东面山林密布，一年四季，绿草如茵。即使冬天下了雪，绿草埋在白雪下，依然翠绿如春。此地，冬天不冷，夏天不热，从来没遇过大风。既无扇子，也无蚊帐，苍蝇、蚊子成了稀有动物。跳蚤、臭虫更是闻所未闻。街道洁净得邪性，你躺在马路上打滚，决不会沾上任何一点尘土。家家的老太婆用肥皂刷洗人行道，已成为家常便饭。在城区中心，房子都是中世纪的建筑，至少四五层。人们置身其中，仿佛回到了中世纪去。古代的城墙仍然保留着，上面长满了参天的橡树。”

即使已过数十年，哥廷根依然如书中描写的一样安详和美丽。然而，这个小城简单却并不平凡：她是一个有着深厚人文底蕴、海纳百川的求学胜地，她哺育了俾斯麦，海涅这样的大政治家，大文学家；她也是一个有着璀璨科学成就，包容百家争鸣的学术之都，历史上 44 位诺贝尔奖得主曾在这里工作或学习，高斯，海森堡等人在这里留下深深的足迹。朱德，季羨林等著名华人也是哥廷根的校友。

如今，占城市人口 1/4 的大学生让哥廷根成为了一个充满了知识与活力的大学城。而占 12% 的外国学生也让哥廷根成为一个国际化的大舞台，能让每一个人足不出城便可结交异国友人，接触多元文化，拓展人生视野。在这些国际学生里，中国学生是人数最多，遍及专业最广的群体之一。

随着近年来以哥廷根大学为主导的哥廷根各大高校、科研院所、中学和国内教育界合作项目的不断增加，到哥廷根来上学、工作或是生活的中国人越来越多。哥廷根也因此成为了国人来德国进行学术和文化交流的理想选择之一。目前在哥廷根生活的中国学生、学者和家属一共约有 600 人。

这里的生活、学习都和国内有很大的差别。如果你第一次踏出国门，而且是第一次面临独立生活，那一定会面临很多的疑惑和困难。如何在专注学业，追逐梦想的同时，也能将自己的海外生活安排的井井有条，充实多彩呢？在对历年来新到哥廷根的同学所经常碰到的疑惑和难题的总结以及我们成员每个人的切身经历和生活积累的基础上，今年我们哥廷根中国学生学者联合会编写了哥廷根第一本帮助华人尽快适应哥廷根学习生活的

手册：《人在哥廷根-哥廷根学习生活指南》。指南内容涵盖了市政厅延签、大学注册、租房、出行购物，课余打工等生活和学习中所会碰到的主要问题，在编写中力求全面和有针对性，希望能帮助刚到哥廷根的新朋友解答疑惑、克服困难。如果你已经在哥廷根学习、生活了一段时间，因为学业或工作的繁忙还来不及好好认识自己生活的这座城市，希望这本指南也会对你有所帮助。

哥廷根中国学生学者联合会一直努力服务这里的华人学生学者，每年在哥廷根组织多次活动，促进华人学生学者交流，促进中德学生联谊。学生会定期组织的活动包括：开学迎新、春节联欢晚会、学生学者研讨会、初夏烧烤、中秋活动、中德语伴联谊会、体育比赛、元旦 party 等。活动通告等重要讯息都会由学生会通过多种平台发布。欢迎加入我们的 google 邮件组，获取我们最新的活动信息和资讯。希望我们的努力会让新来的朋友能尽快的适应崭新的环境！请通过下列方式联系我们：

大家可以到这里申请加入邮件组以及查看邮件组的历史邮件信息：

<http://groups.google.com/group/ChineseInGoettingen>

或者给学生会公开邮箱发邮件：

ChineseInGoettingen@googlemail.com

同样也可以在微博上对学生会加关注：

新浪微博：

<http://weibo.com/chineseingoettingen>

腾讯微博：

<http://t.qq.com/gottingen>

哥廷根中国学生学者联合会

2011 年 10 月

赠哥城学友赋

时维十月，序属金秋。丹枫似火，秋兰飘香。

慕哥城，丘陵逶迤，其魄远可抚凌云；河泊横绝，其情深可奏流水。鹤汀凫渚，倚山原之萦回；桂殿兰宫，即冈峦之体势。是地也，肃穆古郡凜中原，潇洒上庠执牛耳；是时也，春树根深弄残雪，烟霞水厚旷晚川。

逢佳节，海内同相忆，天涯共此时。踌躇合添羁旅思，消磨难尽故乡情，终不免，酹念清思两阑珊。然吾人不孤：聚会常喜识乡音，别离不忘遣诗韵。虽关山难度，常逢同道之人；纵萍水相逢，尽是故乡之客。一时间，竞诗酒唱酬，可接天流；或半掩西窗，亦识归航。且吾道不孤：兹处群贤毕至，竟恍然疑为春秋诸子之争鸣；斯地理念奔腾，更嗟哦喜看当今百家之碰撞。

忆往昔，吾人虽身居村邑而志存高远，纵徘徊泥途犹心在沧海。惜前贤已百年孤寂，策吾人今千山独行。且待激荡风骚情，更驾鸾飘去国行。负篋欧陆，寒来暑往数轮回，殷勤格物拨寒灰；回望故国，忍见荆榛老夕阳，建楼一夕万户忙。

看今朝，吾人焚膏继晷，矻矻以为先；苦心孤诣，孜孜以致远。蕴大才，抱大器：纵一苇之翛然，凌万顷之茫然；纵腐草之萤光，谒天心之皓月。拓学术之区宇，补前修之未逮；承往圣之奇节，诉真宰之苍茫。

愿吾人，傲风霆，阅古今之气；藐霜雪，通中西之机。以智润思，以德润身。有素为绚，无素则靡；有痴在泥土，无梦到青云。正所谓：大道汤汤，吾耿耿如天上苍；浮世茫茫，吾悠悠如陌上桑。

望诸君，秉独立之精神，任自由之思想；修辞立其诚，研技秉其真。常兴芝焚蕙叹，厌薄沐猴衣冠。再辨薰莸，刺破一世阴霾；重建庠序，扩拓万古心胸。蓬蓬脉动，极高明而道中庸；耿耿丹心，阐旧邦以辅新命。

君不见：

哥城学子竞风骨，立似青山卧似琴。

修辞磨技寻常事，苍声黎语亦入听。

有闲致远无为近，心清如雪性似晨。

他日挥袖成沧海，清歌细雨作归人。

目录 (Inhaltverzeichnis)

哥廷根欢迎您 (Willkommen in Göttingen).....	1
赠哥城学友赋.....	3
目录 (Inhaltverzeichnis)	4
一、 推荐带来德国的物品 (Empfehlung Sachen zu bringen).....	5
二、 日常注意事项 (Wichtige Hinweise)	6
三、 入学手续 (Immatrikulation)	8
四、 延签 (Aufenthaltsgenehmigung).....	11
五、 住宿 (Wohnung)	14
六、 垃圾分类 (Abfallsortierung).....	25
七、 交通与出行 (Verkehr).....	27
八、 医疗保险 (Krankenversicherung).....	33
九、 电话以及网络 (Telefon und Internet).....	36
十、 银行及购物 (Bank und Einkaufen)	39
十一、 大学图书馆 (Die Uni-Bibliotheken:SUB)	40
十二、 打工指南 (Praktikum und Arbeiten).....	43
十三、 税卡以及退税 (Informationen über Steuer).....	46
十四、 业余生活 (Die Freizeitbeschäftigungen).....	49
后记 (Das Nachwort).....	55
附录: 生活常用德语词汇 (Die Vokabel für alltägliches Leben).....	56
版权及免责声明.....	74

一、推荐带来德国的物品 (Empfehlung Sachen zu bringen)

转换插头：德国的插座形状跟中国的不一样，具体可以搜索“德标插头”。中国的插头插到德国插座的时候需要一个转换插头。通常来说中国的接线板是可以插德国插头的，所以带个中国的接线板也能帮忙不少。

电饭锅：在德国电饭锅是奢侈品，最便宜的电饭锅也要 50 欧左右，从中国带一个电饭锅过来实在是必要，不过如果行李太多的话，来哥廷根以后到华人论坛上买一个二手电饭锅也是一个不错的选择。

御寒衣物：德国气温比较低，冬天需要比较长时间穿厚一些的衣服，如果需要可以多带一些。另外，德国多雨，准备一两件可以防水并且带帽子的外衣（如户外冲锋衣）以方便平日出行。虽然在德国名牌衣物和鞋子通常比在中国便宜，特别是打折季节，但由于对于中国人来说，尺寸常常偏大，所以从国内带些衣物过来是必不可少的。

证件：国内毕业证，学位证，之前学习的正式成绩单及其翻译公证件，护照。带一些 2 寸照片备用，德国比中国贵很多。

眼镜：戴眼镜的同学在国内至少多带一副备用眼镜，德国配眼镜很麻烦而且很贵。

药物：常用的感冒药，消炎药之类的可以带一点，其他稍微大一点的药就别带了，如果吃私自带的药出问题的话保险公司是不负责的。此外，也可以带一些自己常用的中成药，以备需要。

其他：比如做中餐常用的调料，赠送外国友人的中国小礼品等。

二、日常注意事项 (Wichtige Hinweise)

紧急电话:

治安警: 110

火警/急救: 112

挂失(银行卡、信用卡、手机及证件等): 116116

任何紧急情况下都可以拨打 110 求助。

钥匙: 德国经常一把钥匙能开很多门, 所以钥匙丢了会影响到你能打开的所有锁, 所以赔偿价格很高, 请一定注意保管好自己的钥匙。如果要是小心折断, 请带着断裂的钥匙去找相关负责人, 这样只需要赔偿一把钥匙的钱, 不需要赔偿跟你要是相关的所有锁。

市政厅登记: 刚来哥廷根必须在一个月内在市政厅登记自己的住址, 否则市政厅可能会罚款。

此外, 每次搬家后, 有了新的住址, 一定也要及时到市政厅登记, 否则同样会受到处罚。

延签: 在签证到期前三个月别忘了去延签, 签证过期会造成不必要的麻烦。

网上下载: 在网上下载盗版是违法的, 如果被抓到会有大约每部电影 5000 欧的罚款。在大部分网络使用迅雷、电驴等 p2p 软件也是不符合规定的, 请注意网络的使用协议。

安全防盗: 出门在外, 安全问题一直都是同学们关注重点, 在这里给大家些安全小贴士。防盗方面: (1) 现金及时存到银行, 存折和储蓄卡妥善保管。(2) 笔记本电脑、手机、MP4、随身听、CD 机、照相机、掌上电脑、贵重衣物等不用时妥善保管好。(3) 人离开宿舍, 不管时间长短都要随手锁门、关窗, 保管好宿舍钥匙, 不随意借给他人使用。(4) 不在众人面前显示自己的贵重物品和大量现金。(5) 寒暑假期间, 请带走个人贵重物品。(6) 一旦不幸遭盗, 立即打电话 110 报警, 并且保护好现场。

人身安全方面: (1) 与邻为善, 尊重别人的文化、习惯和宗教传统等。(2) 德国法律规定, 超过 22 点后, 不能在住房制造大噪音, 不然别人有权报警。(3) 遇到有醉汉等不良人士时, 保持克制, 尽量避免与之冲突(尤其是男生), 冷静对待挑衅; 切记不可首先动手, 如果对方动手, 选择最理智的方式保护自己。(4) 遇到紧急情况立即拨打 110 (一般可用英语报案)。

做饭: 如果你住在学生宿舍, 做饭时一定要注意防火、防烟。如果不小心煮糊了东西, 立即关闭电源、并随即让烟从窗户散发, 不要让烟雾跑到楼

道里，那样会触发楼道里的火警报警器。召来的火警会让你承担不小的费用（400 欧到 900 欧）。

路边作物：路边的水果是可以随便摘来吃的（有 Privat 标识的私人园子除外），但是不认识的东西不要乱吃，如果吃这些东西吃坏肚子，保险公司是不报销的。哥廷根常见的水果有：樱桃，苹果。草莓园有草莓，山上有野韭菜。值得注意的是，路边看似板栗的东西不能吃，野生樱桃里面会有很多虫子。（德国韭菜与中国韭菜外形差别较大，务必谨慎采摘和食用，发生过误采食用中毒的先例，所以最好先咨询有经验的人）。

乘车买票：乘坐各种公共交通工具，包括公交车，火车以及大城市的地铁（S-Bahn, U-Bahn）一般不会上车检票，但有专人会在行驶间抽查。所以必须保证持票乘车，否则被查到会被严重处罚。

过马路：德国车速比中国快，并且横穿马路的话汽车是不会让行人的，所以请尽量走人行横道，如果一定要横穿马路，请确保安全。如果违反交通规则（如闯红灯过马路）被车撞到，一般车主不必负责。

骑自行车：尽量不要逆行，晚上骑车必须有车灯，骑车不能带人。为了自己的安全着想，也有被警察抓住罚款的先例。另外，哥廷根城区依山而建，道路斜坡较多，所以在购买自行车的时候一定要检查车闸是否灵敏，以防骑车过程中、尤其是下坡的时候造成意外。

诚信及守时：这是一个尤其讲究诚信和守时的社会，和人约定了时间和事情，就要做到。

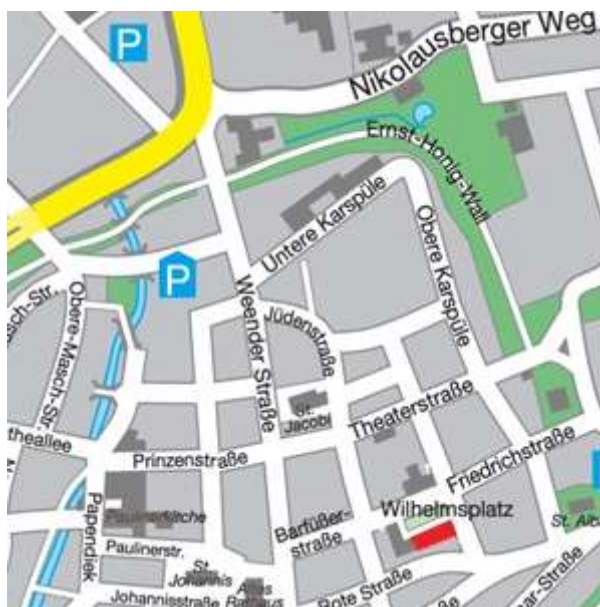
三、入学手续 (Immatrikulation)

哥廷根大学外国学生的入学手续都是在哥廷根大学外办 (Studium International) 办理的。但如果是所读的专业是德语授课的，还需要在去外办之前去大学德语系 (Käte-Hamburger-Weg 6) Monika Lönke 那里出示德语语言考试通过证书 (DSH 或者 TestDaF)，拿到一张免修语言的证明。

大学外办位于威廉广场 4 号，办公时间为周一至周五 10 点到 13 点，如果时间不适合，又有紧急情况的话，可以打电话或者发邮件约一个时间。



图：大学外办办公楼



图：红色标明的就是上图的建筑

因为大家入学目的各不相同，所以负责办手续的工作人员是不一样的，下面会分别介绍：

- 读本科学位的所有专业的同学以及读文科、神学、经济、法律和社会学硕士和博士研究生的中国学生，外办负责中国学生的是：

Michaela El-Omar

Tel. +49 (0)551/ 39-4457

michaela.el-omar@zvw.uni-goettingen.de

- 读数学、自然科学以及医学硕士和博士研究生的同学，外办负责人为：

Nina Giebel

Tel. +49 (0)551/ 39-12486

nina.giebel@zvw.uni-goettingen.de

- 对于短期交流的学生，比如合作学校的学生或者 Erasmus 奖学金获得者，外办负责人为：

Christiane Seack

Tel. +49 (0)551/ 39-12410

christiane.seack@zvw.uni-goettingen.de

报道需要带的材料一般有录取通知书、保险证明、汇款证明（学费）、护照、语言免修证明等等。在所有材料齐全、学费已付的情况下（整个办理过程 1 至 2 周），就可以去大学中心校区蓝楼一层（阶梯教室 010 和 011 之间）办理学生证，办公时间为周一（13-16 点），周三及周五（10-13 点）。办理学生证时，要先去旁边的自动照相机上照相，然后记下相应的号码去工作人员那里办理即可。学生证在学校里可以一卡通用，比如图书馆、食堂、咖啡厅、大学体育馆、复印打印等等。学生证可以当场取，除了学生证之外，工作人员还会给一些很重要的关于个人信息资料，比如学生账户的用户名和密码（可用于电子校园、选课系统、考试注册系统、校内无线网络等等），大学图书馆的用户名和密码等等，这些资料请大家妥善保管。

更多详细信息请参考大学外办网站：

<http://www.uni-goettingen.de/de/28766.html#>

德语课



图：大学德语系 Käte-Hamburger-Weg 6

大学德语系开设四十余门不同侧重点的德语课，为想学德语的外国学生和访问学者提供了一个非常好的平台。所有开设课程分级标准依据《全欧语言程度参考性框架》，分为初级 A0-A2（A0 为零基础学生）、中级 B1-B2 和高级 C1-C2 课程。初级课程注重培养学生的语言基础，中级课程则分听、说、读、写、语音、语法和词汇课，高级课程添加了跨文化德国概况、报刊阅读、戏剧表演等课程。

另外德语系还专门为经济学院的外国学生开设经济德语课。对于国际课程的外国学生来说，可以参加每年 9 月中旬开始为期三周的强化班和之后与之衔接的三次德语课(开课时间分别为十月中旬，一月初和四月中旬)，具体报名事宜请联系本专业秘书。德语系定期举行德语语言考试（DSH，TestDaF），有兴趣者可以报名参加。

注意：为了清楚上课学生的德语水平，课前需要报名参加分级考试。分级考试一般是在每个学期的第一个周三举行。最新情况请参考

<http://www.uni-goettingen.de/de/7710.html>

四、延签 (Aufenthaltsgenehmigung)

也许有些新来的同学会感到好奇，为何德国使馆发放的留学签证都是3个月的。没错，你需要用这个签证进入德国后，在当地的市政厅外事部门办理长期居住许可(Aufenthaltstitel)，也就是所谓的“延签”。

德国各地关于学生延签有不同规定，但大体程序是类似的。在哥廷根，主要由市政厅(Rathaus)的外事部门(Ausländerstelle)主管延签，所有相关办公部门都集中在新市政厅(Neues Rathaus, Hiroshimaplatz 1-4)。



图：新市政厅

办理程序：

1. 在市政厅注册(Anmeldung)。

对于初来哥廷根的人来说，在延签前需要在市政厅一楼的办事大厅内注册。办理注册时需带上护照以及在哥廷根租房的合同，在办事大厅入口的排号机上按号排队，然后等候叫号。市政厅需要公民注册的目的是给每一个哥廷根的居民建立档案，并记录下他们的居住地址。办事厅的开门时间为：

周一到周五 08:30-12:00，周四 14:00-17:00。

2. 在外国人管理处(Ausländerbehörde)延签

从2011年9月1日开始，德国的居住许可会改为卡片形式（电子居留许可证），一般需要在现有签证到期**提前3个月**申请办理。外国人管理处也在市政厅一楼，开门时间为：

周一到周五 08:30-12:00，周四 14:00-17:00。

延签预约：根据哥廷根市政厅最新规定，要申请延签(居留许可)必须先和市政厅外国人管理处预约时间。预约方式可以选择打电话或者发邮件，德语不熟练的同学也可以用英语联系，预约时注意记下预约好的确切时间和办公室编号。具体信息可以参照外国人管理处的网页：

<http://www.goettingen.de/verwaltung/dienstleistungen/dienstleistung.php?id=822&menuid=3&topmenu=272&top=>

关于电子居留许可证，详情可参阅：

http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Flyer/flyer-eAT-chin.pdf?__blob=publicationFile&cid=118

延签所需材料：

1) 填写好的申请表

（可以当天在外事办公室索取并填写）

2) 护照

3) 大学注册证明

（在大学注册后可以在大学网页上自行下载打印）

4) 经济证明

（收入证明，如工作或奖学金合同等；或者银行存款证明，可向自己银行索取或在各个银行的 ATM 机打印存款单）

5) 医疗保险证明

（可向自己保险公司索取）

6) 照片

（照片要求请参照

http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Broschueren/Broschuere-eAT-de.pdf?__blob=publicationFile

第七页）

7) 房屋合同复印件

3. 取签证

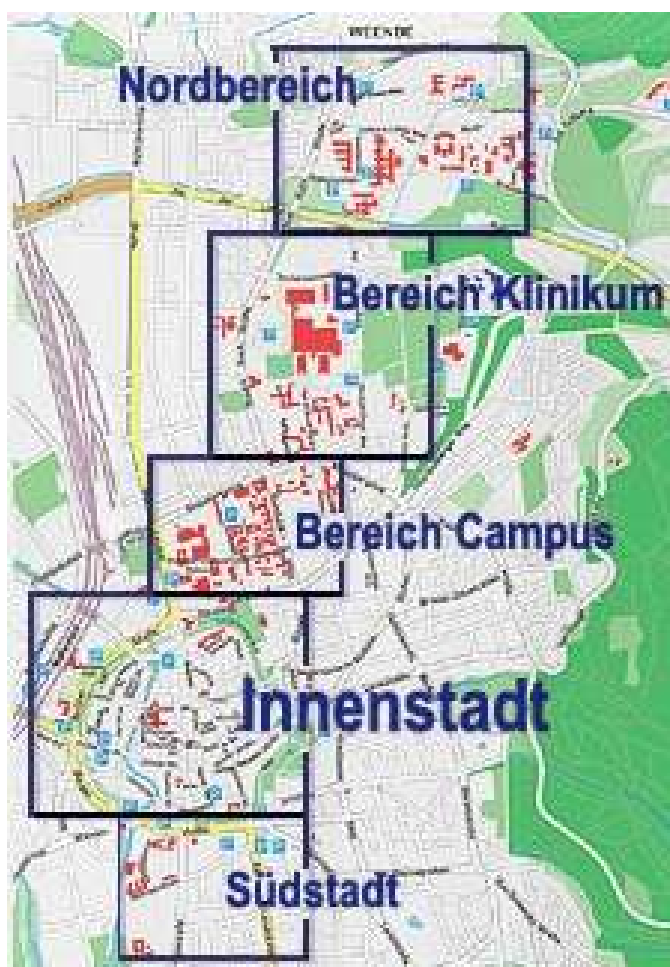
在提交材料后，办事员会当场检查这些材料，确认完备后会告诉你来取签证的时间和地点。到时带上 80 欧元去指定地点拿签证。取签证前办事员会先让你去大厅内一个缴费机上付款，然后交回收据，等待领取签证。

小提示：

1. 市政厅外事部的办事员一般都会英语，但有些可能倾向于和你用德语交谈。和他们接触时，请保持耐心和礼貌，听不懂或者讲不清楚的地方，可以放慢速度一点点的询问或者解释，必要时可以请外面的人进来当翻译。这些办事员往往每天要接待很多办事的人，请理解他们的辛苦。
2. 请准备一些 5 cent 的硬币在身上，以防被要求复印材料。用这些硬币，你可以在大厅的投币式复印机上复印材料。取签证时也请多准备些钱，以防延签费用不够。
3. 一般一次可以延签最多 2 年，而这个延签期限是根据你的在读学期（或者工作合同时限）以及你的经济状况决定的。如果你目前的工作或学习状况要求你在哥廷根至少待 2 年，你银行里的存款又超过 10000 欧元的话，可能会得到 2 年的签证。但这个存款数目的界限不是一定的，当然越多越好。
4. 德国法律规定，外国大学生在德结束学业后，仍然可以获得一年的“找工作”签证。若在此期间未找到满足居留的工作，则在签证到期后必须离开德国。

五、住宿 (Wohnung)

由于哥廷根市是一座历史悠久的大学城，各大院系在历史的变迁中逐渐建立并发展，因此该市出现了各院系遍布全城现状。基于此，在哥廷根市寻找住处的同学需要注意以下两点：第一，因为学生人数多，学生宿舍由于价格便宜、地段较好，而比较难申请；第二，在找住处之前最好关注一下专业教室的位置，以便尽量选择离教学楼或者实验室较近的住处，方便上课（当然，哥廷根市并不大，自行车在手，出行会方便很多）。



图：哥廷根大学的分布位置图，大致分为五个区

学生宿舍

1. 申请方式

目前申请学生宿舍有三种方式：第一种，去宿舍管理办公室提交材料；第二种方式，下载、打印并完成申请表，与其它材料一起，通过邮寄的方式递交；第三种方式，在线申请，但是在线申请只针对注册的学生和拥有访问授权的其它研究所人员。因此，本章在此重点介绍前两种申请方式。

2. 所需材料

(1) 宿舍申请表，可以通过学生宿舍页面下载，页面如下：

<http://www.studentenwerk-goettingen.de/bewerbungsformular.html>

直接下载的连接如下：

http://www.studentenwerk-goettingen.de/fileadmin/_stw/wohnen/Bewerbungsformular_deutsch_Pflicht.pdf

(2) 护照照片 1 张

(3) 5 欧元手续费

邮寄地址：

Studentenwerk Göttingen

Postfach 38 51

37028 Göttingen

当面提交地址（根据宿舍位置不同而异）：

Wohnheimverwaltung 1

Gutenbergstraße 32

37075 Göttingen

Tel. 0551/ 39-5171 Frau Renner; 0551/ 39-5172 Frau Diederich

Fax 0551/ 39-5178

e-mail: whv1@studentenwerk-goettingen.de

Mo. - Fr. von 10.00 - 12.00 Uhr, Mittwoch von 14.00 - 15.30 Uhr und nach Vereinbarung

Wohnheimverwaltung 2

Rosenbachweg 6

37075 Göttingen

Tel. 0551/ 39-5161 Frau Hildebrandt

Fax 0551/ 39-12878

e-mail: whv2@studentenwerk-goettingen.de

Mo. - Fr. von 10.00 - 12.00 Uhr, Mittwoch von 14.00 - 15.30 Uhr und nach Vereinbarung

Wohnheimverwaltung 3

Rosenbachweg 6

37075 Göttingen

Tel. 0551/ 39-5179 Frau Rosenthal-Zehe; 0551/ 39-7973 Frau Wiegräfe

Fax 0551/ 39-12878

e-mail: whv3@studentenwerk-goettingen.de

Mo. - Fr. von 10.00 - 12.00 Uhr, Mittwoch von 14.00 - 15.30 Uhr und nach Vereinbarung

Wohnheimverwaltung 4

Humboldtallee 40

37075 Göttingen

Tel. 0551/ 39-175149 Frau Glasneck (Robert-Koch-Str. 38); Tel. 0551/ 39-171464 (vormittags) Frau Gremmes (Christophorusweg 12); Tel. 0551/ 39-171463 (vormittags) Frau Zapfe (Kreuzberggring 44-46)

Fax 0551/ 39-171294

e-mail: whv4@studentenwerk-goettingen.de

Mo. - Fr. von 10.00 - 12.00 Uhr, Mittwoch von 14.00 - 15.30 Uhr und nach Vereinbarung

Wohnheimverwaltung 5

Albrecht-Thaer-Weg 6

37075 Göttingen

Tel. 0551/ 39-5162 Frau Elend, Frau Pamin; 0551/ 39-10987 Frau Manso

Fax 0551/ 39-12879

e-mail: whv5@studentenwerk-goettingen.de

Mo. - Fr. von 10.00 - 12.00 Uhr, Mittwoch von 14.00 - 15.30 Uhr und nach Vereinbarung

Wohnheimverwaltung 6 - Sanierete Altbauten

Humboldtallee 40

37073 Göttingen

Tel. 0551/ 39-175144 Frau Brock, Frau Jung

Fax 0551/ 39-171294

e-mail: whv6@studentenwerk-goettingen.de

Mo. - Fr. von 10.00 Uhr - 12.00 Uhr, Mittwoch von 14.00 Uhr - 15.30 Uhr und nach Vereinbarung

Wohnheimverwaltung 7

Kellnerweg 12/20

37075 Göttingen

Tel. 0551/ 39-13948 od. 0551/39-3849 Frau Braun, Frau Klages

Fax 0551/ 371835

e-mail: whv7@studentenwerk-goettingen.de

Mo. - Fr. von 10.00 - 12.00 Uhr, Mittwoch von 14.00 - 15.30 Uhr und nach Vereinbarung

Wohnheimverwaltung 6 für Kreuzberggring 10/12, Rote Str. 1-5 und Burgstraße 52 , Gøblerstraße 21, Lohmøhlenweg 1

Platz der Gøttinger Sieben 4, Zentralmensa, Ebene 0, Zimmer 3

37073 Gøttingen

Tel. 0551/ 39-5145 Frau Grabowski

Fax 0551/ 39-5194

e-mail: Gabriele.Grabowski@studentenwerk-goettingen.de

Wohnheimverwaltung 8 Akademische Burse und Stumpfbiel 2/2a

Platz der Göttinger Sieben 4

37073 Göttingen

Tel. 0551/ 39-5140 Frau Fillmer-Otte und Frau Murnigkeit

Fax 0551/ 39-5170

e-mail: whv8@studentenwerk-goettingen.de

Mo.- Do. von 11.00 Uhr - 13.30 Uhr Fr. von 10.00 Uhr - 12.00 Uhr und nach Vereinbarung

在线申请见:

<http://www.studentenwerk-goettingen.de/1274.html>

直接链接:

http://www.studentenwerk-goettingen.de/uploads/media/Benutzerordnung_20080930.pdf

此外还有以下几点注意事项:

- 学生宿舍页面右上角有语言切换，德语和英语两种语言。
- 一份申请表只能申请一处宿舍，如果两人一起申请，需要按人数填好相应份数的申请表，一起邮寄。
- 尚未注册即可申请，只有在正式签约的时候需要学生证或者注册证明，因此，假如已经选好合适的宿舍，越早申请越好。宿舍管理办公室收到申请表后，会将你的名字排在等候名单(Warteliste)上，并且根据申请表上提供的邮箱告知你；假如轮到了，也会邮件通知。因此，申请表上的邮箱很重要。
- 学生宿舍随申随得的情况很少，可以在 Csuchen、萍聚、学桥网、开元网和人在德国等留德论坛上找 Nachmiete 的机会。

3. 宿舍相关网页以及介绍

学生宿舍分布以及房间情况

目前有单人间、双人间、多人间（三人以上）以及家庭住房，

详细信息见:

http://www.studentenwerk-goettingen.de/wohnoobjekte_liste.html?&no_cache=1

Wohnheimliste

Wohnobjekt	Ver- waltu ng	Art der Wohneinheit	Zimme r- größe	Wartezeit / Monate
Akademische Burse, Goßlerstraße 13	8	Einzelzimmer	8-21	3-12
		Einzelappartemen t	13-24	9-15
		Doppelapparteme nts	30-43	2-6
		2er- Gruppenwohnung	60-74	6-10
		Zweizimmerwohn ungen für Paare	35-43	6-8
		Einzelzimmer in Gruppenwohnung	12	6-10
		Einzelappartemen t	15	8-18
Albrecht-Thaer-Weg 6-26	5	2er- Gruppenwohnung	14	6-12
		4er- Gruppenwohnung	12	6-10
		4er- Gruppenwohnung	14	3-6
		Familie mit Kind	35-39	3-12
		Familie mit Kind	45-64	3-12
		Familie mit Kind	70-77	3-12
		Einzelzimmer	11-22	3-12
Am Weendespring 8a	2	Einzelzimmer	12-26	36-48
Bürgerstr. 50 a	6	Einzelzimmer	11-19	3-12
Carl-Friedrich-Gaußheim, Kurze Str. 15	6	Einzelzimmer	11-19	3-12
Christophorusweg 12	4	Einzelappartemen t	18	10-24
		Doppelapparteme nts	44	3-12
		3er- Gruppenwohnung	12	3-12
		6er- Gruppenwohnung	12	3-6
Familienwohnungen, Hermann-Rein-Str. 5-13	5	Familie mit Kind	50	3-12
		Familie mit Kind	58-61	3-12
Geiststraße 4/ 5/ 11a	6	Doppelzimmer (für 1 Person)	23-39	3-12
		Einzelzimmer	10-31	6-12
Goßlerstr.17/17a	6	2er- Gruppenwohnung	10-11	6-24
		5er- Gruppenwohnung	9-15	36-48
Goßlerstraße 12b	6	4er-	14-16	6-48

Humboldtallee 14	6	Gruppenwohnung Einzelzimmer	11-24	3-12
		2er- Gruppenwohnung	20-26	6-48
Humboldtallee 9	6	4er- Gruppenwohnung	17-31	6-48
		Einzelappartemen t	17-25	12-24
Johanniskirchhof 3/Paulinerstr. 9	6	Doppelapparteme nts	30-40	12-24
		Einzelappartemen t	25	48-56
Kellnerweg 8-24	7	2er- Gruppenwohnung	23-34	9-12
		Einzelappartemen t	17	12-48
Kreuzberggring 18/20	6	2er- Gruppenwohnung	7-15	9-24
		2er- Gruppenwohnung	10-30	3-12
Kreuzberggring 2-32, außer 18/20	6	3er- Gruppenwohnung	10-26	3-12
		4er- Gruppenwohnung	11-27	6-48
Kreuzberggring 44/46	4	Einzelzimmer	17-20	auf Anfrage
		Einzelappartemen t	21-29	24-30
Kreuzberggring 56-56d	1	2er- Gruppenwohnung	16	8-16
		4er- Gruppenwohnung	16	6-18
Max Kade-Haus, Roedererstraße 15	1	6er- Gruppenwohnung	16-22	6-18
		Einzelappartemen t	13-20	8-12
Papenberg, Zimmermannstr. 14/16	3	2er- Gruppenwohnung	14-17	8-12
		3er- Gruppenwohnung	14-21	6-10
Robert-Koch-Str. 38	4	4er- Gruppenwohnung	14-15	6-10
		Einzelappartemen t	17-19	7-20
		Doppelapparteme nts	35	6-10
		Doppelapparteme nts	37	6-10
		Doppelapparteme nts	50	24-30

Studentendorf, Gutenbergstraße 2 - 42	1	4er-Gruppenwohnung	12	6-12
		Einzelzimmer	10-18	2-10
		Einzelappartements	17-22	12-18
		Doppelappartements	35-45	24-30
Studentensiedlung, Rosenbachweg 2-12, Theodor-Heuss-Str. 13	2	Einzelzimmer	12	2-12
		Einzelzimmer	9-20	3-12
Stumpfbiel 2-2a	8	2er-Gruppenwohnung	31-33	6-48
		2er-Gruppenwohnung	16-26	8-18
Zimmermannstraße 3 / 5	3	4er-Gruppenwohnung	16	6-18

4. 注意事项

- 第一栏为宿舍地点，依次为宿舍管理办公室、房间人数、房间大小以及等待时间。
- 并非所有宿舍都配备家具：部分宿舍无家具，需要自备；部分宿舍的管理员提供家具，需要租金。建议通过网页点击相关宿舍了解具体信息，也可以填写在线提问表等候答复。

网页 <http://www.studentenwerk-goettingen.de/kontaktwohnen.html>

- 此外有些宿舍还提供烧烤房、音乐室等公用设施。
- 正式签约时要到负责相关宿舍的管理办公室递交材料。所需材料有：学生证或者注册证明、护照照片、护照以及市政厅登记表 (Anmeldebestätigung)。
- 押金最少 200 欧元，水费和暖气费根据宿舍面积而定。
- 至少提前三个月递交解约通知 (Kündigung)。

宿舍具体规章如下：

http://www.studentenwerk-goettingen.de/fileadmin/_stw/wohnen/Allgemeine_Mietbedingungen_01102011.pdf。

私房

私房也是一大选择之一。常用私房网址如下：

<http://www.studenten-wg.de/partner/studentenwerkgoettingen.php>

<http://www.wg-gesucht.de/wg-zimmer-in-Goettingen.49.0.0.0.html>

另外哥廷根还有几所租房机构，Göttinger Hausverwaltung, Immobilien 和 Rohmann immobilien GMBH。在这些公司往往能快速的找到房源，而且签合同和退房时都比较正规，尽管它们所提供的房子价格稍高于大学宿舍。

Göttinger Hausverwaltung 的联系方式如下：

Maschmühlenweg 2 , 37073 Göttingen

Telefon: 0551/4959-0

Telefax: 0551/4959-499

Immobilien 公司网站如下：

http://www.immobilienscout24.de/Suche/S-21T/Wohnung-Miete/Niedersachsen/Goettingen-Kreis?enteredFrom=one_step_search

Rohmann immobilien GMBH

Hausverwaltung

37073 Göttingen

Telefon 0551- 484841

Mühlenstrasse 3 c

Telefax 0551- 484131

370266 Göttingen

Postfach 3652

此外，还可以通过留学德国的几大论坛寻找租房信息。

注意事项

1. 签约

签约之前，一定要仔细。在签字之前要求租房人和你一起，仔细检查合同中所提及的设施，从墙壁到门，到灯泡和家电等等，是否完好无损，倘若发现破损，及时提出，否则就由你来承担损失。

倘若不满意，请直接提出，甚至拒绝，无论对方是外国人还是本国人。倘若为了顾及所谓的面子，而不当面指出，最终吃亏的是自己。

无论宿舍还是私房，租房者都有义务为你提供一份由她签字的合同，因为在去市政厅报到的和延签时候，都会用到这份合同，一般一式两份，双方各持一份。

宿舍钥匙必须保管好，假如遗失，需要更换大门钥匙以及其他用户的钥匙，费用可能高达数百欧。

私房一般情况下都会收取押金，合同期满后，倘若没有造成破坏和损失，押金会如数退还。

2. 应急住宿和短期住宿

尽量在到达之前就找好房子，否则无立身之处，可能会影响之后的一系列手续的办理、心情以及生活。

倘若到达之后还没有落脚的地方，可以考虑青年旅社或者哥廷根其它住宿场所。借宿需要注意，提前与提供者联系，并且居住时间不可过长，否则会给提供者以及自己带来不必要的麻烦。

哥廷根青年旅社的信息网页如下：

<http://www.jugendherberge.de/de/jugendherbergen/visitenkarte/jh.jsp?IDJH=295>

“红楼”也是一个应急住宿点，地址如下：

Goßlerstraße 77, Göttingen

其它住宿地点：

Gästehaus
Wohnheimverwaltung VII
Kellnerweg 12/20
37077 Göttingen
Tel. 0551/ 39 38 49 Frau Braun, Frau Klages
Fax 0551/ 37 18 35
whv7@studentenwerk-goettingen.de

Gästezimmer im Wohnhaus Studentensiedlung
Kontakt: Selbstverwaltung
bml@rbw.goe.net

Gerhard-Mercker-Begegnungszentrum
Frau Schmidt

Auf dem Hagen 23
37079 Göttingen
Tel. 0551/ 504 26 26

NaturFreundehaus Göttingen
An der Springmühle 30
Tel. 0551/ 93 177

Jugendherberge Göttingen
Habichtsweg 2
Tel. 0551/ 57 622

Ev. Studienhaus Göttingen
Obere Karspüle 30
<http://www.eshg.de>

Hostel37 - das Hostel in Göttingen
Groner Landstraße 7
37073 Göttingen
Tel. 0551/ 63445177
<http://www.hostel37.de>

3. 家具问题

StudentIP 的 Schwartez Brett、ZHG 的信息区、eBay 等网站有家具、自行车等生活用品的交易信息，或者利用学生证（Studentenausweis）免费乘坐慢车（Nahrverkehr）前往 Kassel 的宜家购买家具。在不方便搬运的情况下也可要求送货上门，只是得支付一定限额的运输费用。哥廷根的跳蚤市场每月都有，也能找到生活用品。另外，搬家的人会丢弃一些家具，可以在路边找到。但是在购置家具的时候也要注意检查产品质量，与卖家谈妥价格和运费。

4. 安全防盗

哥廷根虽然是个宁静的大学城，但是并非没有盗窃、抢劫案件，所以大家不要掉以轻心，在日常生活中要注意安全。

i. 防盗方面：

- 1、现金及时存银行，存折和储蓄卡妥善保管，身边不要带大量现金
- 2、笔记本电脑、手机、MP3、CD机、照相机、掌上电脑、贵重衣物等不用时要妥善保管好。
- 3、离开宿舍，无论时间长短都要随手锁门、关窗，保管好宿舍钥匙，不随意借给他人使用。
- 4、不在众人面前显示自己的贵重物品和大量现金；寒暑假期间，不要将个人贵重物留在宿舍和房间内。
- 5、倘若不幸遭盗，立即打电话110 报警，并且保护好现场。

ii. 人身安全方面：

- 1、尊重别人的文化、习惯，宗教传统等。
- 2、学生宿舍超过22点后，不能大声喧哗，不然别人有权报警。反之亦然。住私房倘若举办Party，需要事先在入口处贴上通知告知其他用户，希望他人理解。
- 3、遇到有醉汉、极左、极右等不良人士时，尽量避免与之冲突（尤其是男生），保持冷静，如果真的动手了，切记不可首先动手。
- 4、遇到紧急情况立即拨打110；急救或者火警112。
- 5、如果在学生宿舍，做饭时一定要注意防火、防烟。如果不小心煮糊了东西，要让烟从窗户散出去，不要让烟雾散到楼道里，那样会触发楼道里的火警报警器。召来的火警会让你承担不小的费用（400欧到900欧）。

5. 建议

倘若不希望一到达就面对需要采购家具、布置空白房间，或者宿舍入住时间在到达后几个月，可以选择相应的过渡出租房（Zwischenmiete）。这就需要在到达哥廷根前和宿舍管理处沟通，及时联系和询问等候情况。

过渡出租房的优势在于，若能够很好地与屋主进行协商，有时连床单被单屋主都能提供给你，就相当于拎包入住；假如能够找到和德国人合住的过渡房，那么他们能为你引导在德国的生活，使你学会一些在德国生活的基础知识，同时，语言上也能得到提高。当然，具体情况因人而异。

最后，祝大家能够顺利找到住宿地点，尽快调整状态，更好的适应在大学城哥廷根的学习和生活。

租房常用词汇请参加附录常用词汇表。

六、垃圾分类 (Abfallsortierung)

一般租房子的的时候会发一张关于垃圾分类的说明。宿舍附近都有垃圾站，里面有不同颜色的垃圾桶，不同性质的垃圾要倒入不同的垃圾桶内。

垃圾分成：有机垃圾 (Bioabfaelle)、轻型的包装 (Leichtverpackung)、旧玻璃(Altglass)、问题物质收集 (Problemstoffe zur Sammlung bringen)、不属于前述 4 种的垃圾 (Restmuell)。

1. 生物垃圾 (Bioabfälle)

日常生活中，所制造的垃圾大部分都算是生物垃圾，例如，食物的残余，蛋壳，肉类等。

2. 轻型的包装 (Leichtverpackung)

所谓「轻型的包装」，是指上面有「绿色点」(Grüner Punkt) 标志的包装 (这个标志多存在于「用完一次即可丢弃的包装」(Einwegverpackung)，这种包装可以再次被回收制造使用)，标有「绿色点」标志的包装应该丢在「黄色垃圾袋(桶)」(Gelber Sack/ Gelbe Tonne)当中，以下的东西是属于轻型的包装：

塑胶制品 (Kunststoff)：例如，盒子 (装乳制品、植物性奶油)、塑胶瓶 (装清洁剂、洗衣粉或保养品)、塑胶纸 (袋子、提袋)、聚乙烯 (装水果、蔬菜的托盘)。金属 (Metall)：例如：铝制的或是白铁制的、饮料罐、罐头、瓶盖、螺旋盖 (用来盖广口瓶)。

包装材料 (Verbundstoffe)：例如：饮料纸盒、真空包装，放在地板上的垫子/地毯/壁纸，百叶窗，纺织品。

3. 旧纸回收 (Altpapier)

丢到蓝色的纸桶里 (Papiertonne)

4. 旧玻璃回收 (Altglas)

回收桶分别是收集白色或透明 (Weiss)、褐色 (Braun) 以及绿色 (Gruen) 的玻璃瓶、罐。除此之外其他颜色的玻璃瓶，都属收绿色玻璃的回收桶回收。要注意的是，回收桶不能丢石类制品、陶瓷以及塑胶瓶。另外碎玻璃也不可，其依碎片大小，分别被当作建材垃圾 (Bauabfaelle) 以及 Restmuell 处理。为了不让丢弃玻璃瓶的破碎声音太过于干扰放置回收桶附近的居民安宁，垃圾分类说明书希望大家在上班日的上午七点到下午七点之间到回收桶丢弃玻璃瓶。

5. 问题物质(带有有害物质的垃圾)

所谓「问题物质」，指的是，此物质会毒化垃圾，并且造成环境问题。问题物质应该被分开处理。以下的物质必须被当成是问题物质处理：化学药剂的残馀、消毒药剂、保护木头的药剂、电器以及电子仪器 (只限於小型的仪器) 的铅片、省电灯泡、涂料、漆、带有发光物质的灯、油性的以及挥发性的物质、保护植物以及防腐的物质、酸、盐类、喷雾罐、稀释剂。另外，蓄电池、电池以及过期药品也是属於问题物质的收集范围，一般超市有回收的小盒。

6. Restmuell

Restmuell 是指，不属於前面所介绍之可回收的、有价值的物质，而且也不能被当作问题物质处理的物质。例如，烟蒂、棉花、尿布、纸巾、丝袜、打破的瓷制或石制的盘子、吸尘器的纸袋。

七、交通与出行 (Verkehr)

1. 自行车

哥廷根是个小城市，所以很多哥廷根学生的主要日常出行方式是自行车和步行。购买自行车可以到一些专门自行车零售店，通常选择较多，售后服务比较好；一些超市也会经常出售相对比较便宜的自行车，售价一般在 100 欧到 300 欧。如果想购买二手自行车，可留意网上论坛或北校区及蓝楼的布告栏。另外哥廷根有一些跳蚤市场，也可以淘到便宜的二手自行车。

骑自行车要遵守德国的交通法规。在德国，天黑后骑自行车需要配备前灯和尾灯，不然可能会被警察抓住罚款。还要注意这边自行车在有自行车道的时候走自行车道，在没有的时候走机动车道，在机动车道上行驶的时候遵守同样的法规，享有同样的权利，如右先于左，单行道，先行权等。

下图是哥廷根内城街道自行车单双车道的示意图，更多信息请参阅市政府网站：

<http://www.goettingen.de/staticsite/staticsite.php?topmenu=356&menuid=1005>



图：哥廷根内城街道自行车单双车道的示意图

2. 市内公共交通

哥廷根市内的公共交通为巴士，车票有单程车票 (Einzelkarte)、四程车票 (Viererkarte)、周票 (Wochenkarte) 和月票 (Monatskarte) 等。车票可上车时直接向司机购买，通常情况可携带自行车乘坐巴士。

单程车票既指可单次使用的车票，在买票后一个小时内可以任意换乘其他公交巴士，价格 2,00€。四程车票既一次购买 4 张票，每次使用一张，需在上车后在打票机(右图)上打票，以备查票，在打票后一个小时内可以任意换乘其他公交巴士，价格 6.5€。普通周票既从购买日至七日内有效的车票，可以任意乘坐哥廷根的公交巴士，价格 14.20€。普通月票既从购买日至一个月内有有效的车票，可以任意乘坐哥廷根的公交巴士，价格 41€。



单程车票、普通周票和普通月票均可以在工作日 (周一至周五) 的 19:00 点以后、周六 14:00 以后以及周日和法定假日全天携带一位同伴免费坐车。

学生周票 10,70€，在购买日所在的星期有效 (星期一为一周的开始)，既无论你星期几购买，车票一直有效至下周一凌晨。学生月票 30,80€，在购买日所在的月份有效。需要注意的是：学生票不得转借。

学生可以购买学生周票和月票，购买和使用学生票需要有巴士公司证明，带 1 寸或 2 寸照片及有效学生证，前往如下地址办理：

Kundenzentrum der GöVB
Markt 3
37073 Göttingen

从哥廷根来往 Bovenden 和 Rosdorf 需要购买不同的车票，车票价格可在哥廷根巴士网站 (<http://www.goevb.de/>) 查询。关于公交时刻表以及其他信息，可查询哥廷根巴士网站 (<http://www.goevb.de/>) 和 DB 网站 (www.bahn.de)。

3. 火车

在德国购买火车票很便利，可以在 Servicezentrum (Reisezentrum) 由人工帮助购买 (一张票须加付 2 欧的人工费)，或者可以在自助购票机上购买 (无需人工费)，也可以直接在 DB 网站上订购。

关于火车的出发到达时间以及换乘信息也可以到 Servicezentrum (Reisezentrum) 获得, 或者也可以在自助购票机上免费打印出来, 还可以登录 DB 网站 www.bahn.de 网上查询 (DB 现在有智能手机客户端, 可用手机方便查询时刻表)。

周末票 (Schöneswochenende Ticket)、周中票(Quer-durchs-Land-Ticket) 和州票 (Länder-Tickets) :

周末票、周中票和州票是 DB 为方便旅客出行提供的廉价车票。

1) 周末票:

票价 39 欧, 可以最多五人在周六或周日当中的任意一天从凌晨 0:00 至第二天凌晨 03:00 乘坐 DB 公司所属的所有短途火车 (IRE、RE、RB、S-Bahn) 以及和 DB AG 有签约其他公司的火车。在一些城市还可以乘坐市内交通工具。周末票具体的适用性请查阅:

http://www.bahn.de/p/view/angebot/regio/schoenes_wochenende_ticket.shtml

2) 周中票:

最多可以 5 人同行, 购票时须选择乘坐人数。第 1 人 - 42 欧; 第 2-5 人 - 每增加一人增加 6 欧。即

1 人	42 欧
2 人	48 欧
3 人	54 欧
4 人	60 欧
5 人	66 欧

注意:

- 周末票和周中票只可以乘坐二等车厢。
- 周末票和周中票不可转借。

3) 州票:

可以最多五人在本州之内乘坐除 DB 公司所属的所有短途火车 (IRE、RE、RB、SBahn) 以及和 DB 有签约其他公司的火车。在一些城市还可以乘坐市内交通工具。下萨克森州州票的具体有效性请查询:

http://www.bahn.de/regional/view/regionen/niedersa/freizeit/niedersa_ticket.shtml

下萨克森州购票时须选择乘坐人数，类似周中票。第 1 人 21 欧；第 2-5 人每增加一人增加 4 欧。其他州州票价格请查询 DB 网站。

<http://www.bahn.de/p/view/index.shtml>

州票时效为：周一至周五早晨 09:00 至第二天凌晨 03:00 周六周日及节假日 00:00 至第二天凌晨 03:00。

注意：

- 州票只可以乘坐二等车厢，有些州也有可以乘坐一等车厢的州票出售，售价稍贵。具体信息请查询DB网站 www.bahn.de
- 下萨克森州州票也可以在汉堡和不莱梅使用。
- 州票不可转借。

对于经常需要乘坐火车的乘客，购买 Bahncard 可以在出行中减少花费。DB 分别有 Bahncard 25,50 和 100 既分别有 25%,50%和 100%的折扣，适合不同乘客的需要，详情可参见网址：

<http://www.bahn.com/i/view/DEU/en/prices/germany/bahncard.shtml>

4) 哥廷根学生免费乘坐火车

哥廷根学生凭有效学生证可以在下萨克森州及周围部分地区免费乘坐短途火车 RB,RE,ME,CAN,S-bahn 等，乘坐时需随身携带有效学生证以备查票。关于学生证可以到达的区域，可查询一下网址：

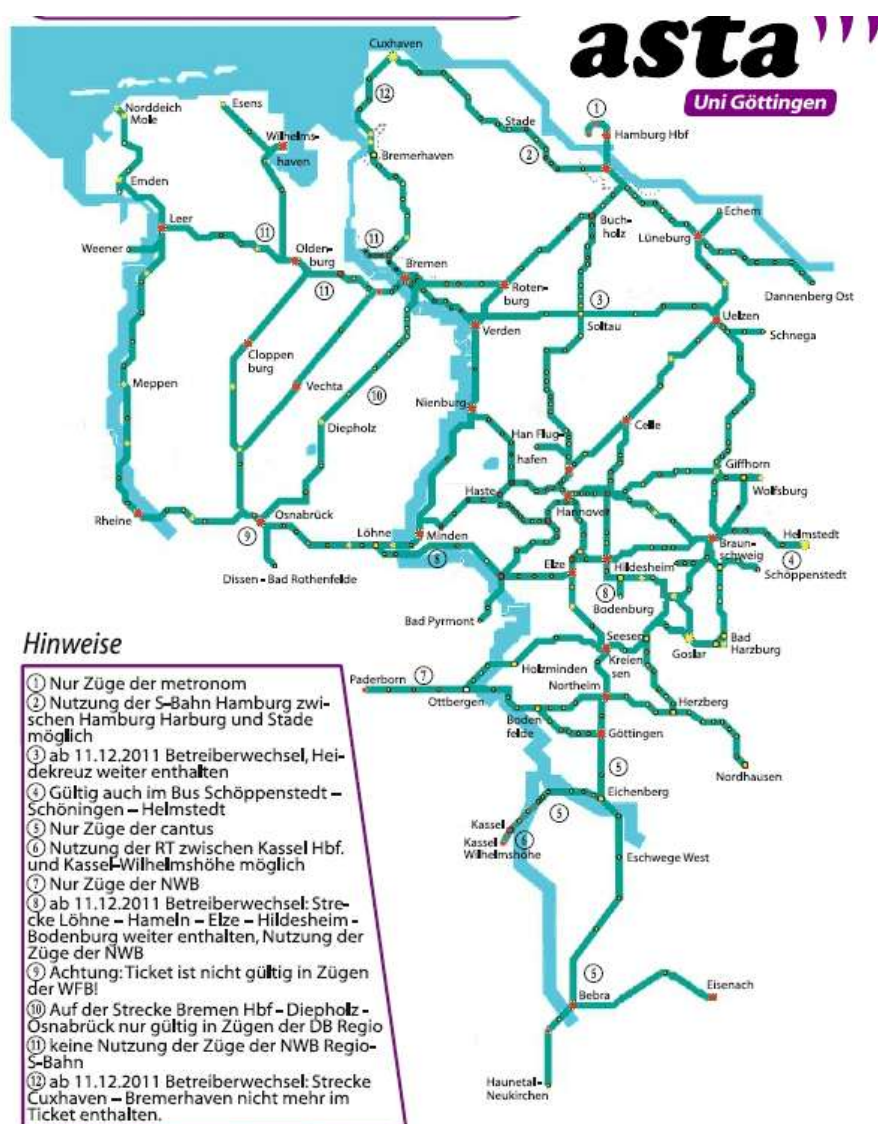
http://asta.uni-goettingen.de/download/Beiblatt_zum_Semesterticket.pdf

4. 飞机

如果希望在欧洲旅行，很多时候需要乘坐飞机。普通的航线如德国汉莎可以提供方便，舒适的服务，但价格较贵。对于学生来说，选择廉价航空是个不错的选择，常用的几大廉航有：

1. Ryanair (<http://www.ryanair.com/>)
2. Easyjet (<http://www.easyjet.com/>)
3. Airberlin (<http://www.airberlin.com/>)

选择廉价航空价格便宜，但有些地方需要注意：



图：哥廷根学生证可到达区域

1. 经常停泊在一些小机场，可能地处较偏僻，需事先查明交通。
2. 通常只准携带有限的随身行李，托运行李另外收入。
3. 通常需要飞机起飞前几天在网上check-in及打印登机牌，到机场打印另行收费。
4. 可能还有一些其他服务条款，需在购买机票时仔细阅读有关信息。

关于回国机票，在一些德国的中文论坛通常可以找到不少旅游中介，可直接打电话询问，尽早预订容易买到便宜的机票。在汉莎等国际航空公司订票时，直接在航空公司网站订票可能会拿到比中介更便宜的价格。

5. 汽车

关于中国驾照在德国的有效时限

在德国没有固定居所的外国驾驶执照持有人原则上可以在其有权驾驶的范围内在德国驾驶机动车辆。非欧盟成员国或非欧洲经济区缔约国颁发的驾驶执照持有人，如在德国登记了固定居所，还可以有权继续驾驶机动车辆 6 个月。如提出申请并获得确认，其在德国的居所的拥有期不超过 12 个月，申请人可以获得不超过 6 个月的延长期。因此中国公民持经公证和认证的本人的驾驶执照的德文译文可以在德国驾驶机动车辆半年（或经申请为一年）。到期后便不能在德国再使用中国驾驶执照。中国和德国之间迄今为止尚未签订相互承认驾驶执照的协定，因此：从中国来的想获得德国驾驶执照者不能将其驾驶执照转成德国驾驶执照。但是与初次申请驾驶执照者相比他们有一些便利，因为他们不需要履行培训的规定。例如必须完成多少课时的规定。但是必须通过驾驶理论和实际操作考试、视力测试和接受急救指导。

详情可向德国当地主管驾驶执照的机构询问。

（摘自德国驻中国大使馆）

租车

欧洲的租车系统比较发达，如果你有驾照，租辆车出去玩是不错的打算。租车手续方便，亦可选择异地甚至异国还车，但租金相比原地还车贵。建议选择信誉好的大公司，比较稳妥。在取车时，请仔细验车，避免被扣除不必要的费用。

哥廷根几家主要租车公司包括 Avis, Europcar, Hertz 等，地址如下（可通过 google map 搜索位置）：

Avis Hannoversche Strasse 64A

Europcar Groner Landstr. 27

Hertz Bahnhofplatz 1

八、医疗保险 (Krankenversicherung)

医疗保险种类

医疗保险在德国是义务性的（少数人如军人，士兵，自营者等可自由决定），医疗保险分为公立保险（gesetzliche Krankenkassen）和私人保险（private Krankenkassen）。适合大学生的常见公立医保有 AOK、TK(Techniker Krankenkasse)、Barmer 和 HMK(Hamburg-Münchener Krankenkasse)等。一般来讲，低收入者不能购买私人保险，但须购买公立保险。

医疗保险费用

公立保险每月需交的费用是固定的，取决于你的收入。私人保险的费用同性别和年龄有关。例如，自 2011 年的夏季学期起，学生每月医疗保险费用是 64.77 欧，23 岁以上的学生须交护理保险 13.13 欧，有小孩的须交护理保险 11.64 欧。无收入者或家庭收入低于 400 欧的家庭（具体条件需向保险公司询问）可以购买眷属加保（Familienversicherung），即一家人买一份医疗保险。

看医生

持公立保险就医需交季度挂号费（Praxisgebühr）10 欧元。就医需提前电话预约，等待时间从几天至几周不等。普通病症，例如感冒、发烧，一般先去看普通科医生（Allgemeinarzt），普通科医生可以无需提前预约，但一般要等到有预约的病人看完医生才能就诊，所以建议在去之前先打电话询问一下。普通科医生不能解决的问题会给你一张转院单

（Überweisung）到专科医生，持有 Überweisung 无需再交 10 欧元的挂号费。就诊账单由医生直接寄给保险公司。但保险公司并不支付所有的费用，例如没有明确理由的身体检查、洗牙、高级的补牙材料等，不在保险公司的赔付范围内。35 岁以上可以免 10 元挂号费进行防癌检查，牙齿检查，打预防针等。具体信息请查看保险公司网站。如果需要服药，医生会开处方，可去药店取药，便宜的药无需自己补交，稍贵的药 5-10 欧元补交。但有些非常贵的药物（例如治疗偏头痛）个人需交 25 欧元。如果不确定保险公司会不会给报账，最好提前咨询一下保险公司。不然随后你可能会收到补交账单（保险公司未交部分）。

关于各科诊所的地址和联系方式，同学们可以去新市政厅领取免费的黄页，或者直接在網上查找。

例举部分常用医院及诊所

急诊 (Rettungsdienst/Notarzt) 电话: 112 和 110 (任何紧急情况都可以给警察(Polizei)打电话)

医院 (Krankenhäuser):

Universitätsmedizin Göttingen (Universitätsklinikum)

Robert-Koch-Str. 40

Tel. 0551-390

Ev Krankenhaus

Göttingen-Weende gGmbH

An der Lutter 24

Tel. 0551-50340

Neu-Mariahof gGmbH

Humboldtallee 10/12

Tel. 0551-49630

诊所 (Praxis):

普通科医生 (Allgemeinarzt)

Kolb Birger Dr. Med. u. Sabine

(Weende) Schlagenweg 4a (位于Weende)

Tel. 0551-31678

Heidbreder Dieter Dr.med.

Platz der Göttinger Sieben 4b (位于校区, Campus)

Tel. 0551-48008

Trang-X. -Nguyen Dr. Med.

Friedländer Weg 51 (位于哥廷根东部)

Tel. 0551-56188

牙医 (Zahnarzt)

Wille Frank Dr.med.dent.

Nikolausberger Weg 41

Tel: 0551 -486448

Ritschel Sonhild Dr.med.dent.

Hennebergstr. 18a

Tel: 0551-35089

Herrmann-Langl Kerstin Dr.med.dent.

Weender Str. 60

Tel: 0551-541761

妇科医生 (Frauarzt)

Meyer-Rath Dagmar Dr.med

Kurze-Geismar-Str. 20

Tel: 0551-55410

Knappe Gabriele

Hennebergstr. 18a

Tel: 0551-376660

儿科医生 (Kinderarzt)

Brunnert Tanja Dr. med

Hennebergstr. 18A (位于Weende)

Tel: 0551-31071

九、电话以及网络 (Telefon und Internet)

电话

目前德国境内有四大手机运营商：O2, T-Mobil, Vodafone, E-Plus. 这四家公司里，网点，信号，服务最好的是 T-Mobile, 当然价格也是最贵的，E-Plus 最一般。在这里在说明下，德国的绝大部分华人都在使用 O2, 这点在合同涉及网内网间的时候要注意下，以免产生不必要的费用。

除此之外，在各大网络运营商店内还有他们附属公司的手机卡卖。此类卡往往没有合同期限，跟国内的先充值，再打电话差不多。至于一些像 Aldi 的超市，有时也会有自己的 SIM 卡出售，模式跟之前充值卡类似。

网络

上面提到的四大手机运营商同时也提供宽带及固话网络服务。套餐通常有，无线，有线，固话加网络，固话加网络加电视等。除了这 4 家公司还有一个 Alice, 名气也比较大，并且性价比较高。在哥廷根，大部分学生公寓都附带网络，通常只需要找负责人开通即可，价格大概每个月在 10 欧左右并且速度较好。

附地址：



O2: Weender Straße 38



T-Mobil: Weender Straße 27



Vodafone: Weender Straße 42



E-Plus: Weender Straße 54



Alice: Saturn 门口

PS:德国大部分合同的合同期（Laufzeit）为两年，这点请大家注意。如果想要在两年后中止合同，需提前三个月向公司书面申请。

十、银行及购物 (Bank und Einkaufen)

银行篇

哥廷根的德意志银行(Deutsche Bank)位于老城中央，老市政厅西南方向(Zindelstraße 3-5)。留学自保金账户的激活请携带相关证明、护照以及市政厅登记的住址办理，网上银行可以选择是否使用。平时的取钱、转账等操作可以在 ATM 上完成，网上的汇款和转账也比较方便。另外注意每 6 周需要自行在门口的机器上打印账户详单。否则德意志银行会寄到家里，据说要付邮资的。德意志银行的 EC 卡在 Post Bank，Dresdner Bank 和 Commerzbank 的取款机上均可以取款且没有手续费。

除德意志银行外，Commerzbank 和 Sparkasse 也是比较有名的银行。更多的关于银行卡和信用卡的内容可以到人在德国网站(www.csuchen.de/)上查阅。

购物篇

超市是购买食品和生活用品最方便的地方。哥廷根的超市有很多，老城里的 Kaufland，Tegut，城北的 Real，Aldi，中心校区附近的 Penny、Lidl 和 Rewe，靠近北 Uni 的 Tegut 都是比较不错的选择。中餐特有的各种调料和食品可以在哥廷根的亚超购买，火车站正对面的 Goethe Allee 走过去有一家越南超市，Gossler Str 上有一家土耳其超市。

衣服的购买主要在老城里的各家商店和商场，老市政厅东南的 Karstadt 内有各种运动服装以及运动物品，西南的 Karstadt 是一家百货商场，商品种类丰富。

DM 和 Rossmann 是类似屈臣氏的连锁商店，在老城和靠近北 Uni 的地方都有。老城的一欧店里有各种便宜的小用品。

在老城入口处的 Saturn 和北城的 Media Markt，是著名的电器连锁商店。里面的电器质量好，但是也比较贵。在购买大件时，建议先在 Idealo.de 等在德国流行的比价网站上比较价格后再做决定。

哥廷根有很多自行车店，不过新自行车都会比较贵，建议到论坛上或者各处宣传栏关注二手自行车。其他的二手物品信息也可以找到。

卡塞尔和汉诺威是距离哥廷根比较近的两个大城市，商店数目和商品种类都比哥廷根的要多。其中卡塞尔和汉诺威都有 Ikea，汉诺威有比较大的中国超市。在购买亚洲食品时，网上亚超也是不错的选择。

十一、 大学图书馆 (Die Uni-Bibliotheken:SUB)

下萨克森州立和哥廷根大学图书馆

座落在城市中心地段人文科学校园园区内的“下萨克森州立和大学图书馆”(SUB)为大学及周边民众的当代公共图书馆，其藏书丰富，超过 500 万册，是德国当今五大图书馆之一。另外，各个系和研究所均有自己的专业图书馆。

为了改善图书馆的服务，下萨克森州政府对硬、软件设备、互联网基础设施和数码媒体技术进行了投资。早在九十年代中期，下萨克森州便与其他六个联邦州一同发起了一个号称“视觉图书馆”的共同图书馆联合会 (GBV)。它是全德国图书馆联合会中第一家进行网上远距离借书的图书馆。

目前该图书馆已经迈入了一个数字化的时代。读者们不仅可以通过 Internet 进入系统查找所需要的文献名录、地址和当前借还状态，还可以在印刷媒介的基础上，按照要求快速的进行数字化储存，此外图书馆原文中心还提供以电子形式存储的文献，可供读者们直接获取。



图：下萨克森州立和哥廷根大学图书馆（李赛摄）

图书馆指南

为了能够顺利使用图书馆提供的一系列服务的先决条件是拥有属于读者自己的帐号和密码。哥廷根大学的学生们可以在学生证背面条形码下方找到自己的号码，例如 00071234567。第一次使用相关服务时，所需的密

码可以在录取通知确认所付的一系列资料中找寻到，为了方便记忆同学们可以在登录后修改密码。

登录主页为: <http://www.sub.uni-goettingen.de/benutzerkonten>

正所谓“一证在手，万事皆通”，无论是借书、查找电子文献还是预订所需书籍都需要学生证或其背面的帐号和密码。特别是在借书时，建议同学们务必带上你的学生证。

1. 基本规定

图书馆规定不得携带书包（包括笔记本电脑套），也不得把外衣穿入阅读区域。为了保护图书馆珍贵的书籍，阅读者只可携带无色饮料进入阅读区。对于公共区域管理方没有设立特别规定。

2. 储物柜

图书馆楼下提供了很多可存放衣物的公共投币储物柜。按照规定该储物柜只能用于短期使用。在一天结束后，使用者必须将其清空。若被发现长期使用，管理者将有权取出投入的硬币，并会在柜内遗留警告纸条。假若在发现的一星期后使用者还是没有将存放物品从储物柜取出，柜里的所有衣物将被强制移出。当然若有长期需求，也可以到二楼咨询处提取二楼私人储物柜的钥匙。该储物柜可供大家使用 1 到 30 天。

3. 找书

下萨克森州国家图书馆和哥廷根大学六大院系图书馆是同步联网的。在 SUB 主页的搜索引擎中学生们可以搜查到所有联网图书馆的书籍和文献。

图书馆主页为: <http://www.sub.uni-goettingen.de/>

4. 租用单人自习室

租用自习室（Arbeitskabine）可分为短期或长期。SUB 二楼咨询处的桌上有个提示板，假若提示板为红色，这意味着所有单人自习室正被占用着，绿色则表示有空余。按规定作为短期租用的自习室只能租用半天，以每天的下午两点为分割。无须预约，直接到工作人员那里拿钥匙即可。租用时同学们必须以自己的学生证或其他相应证件作为抵押，归还钥匙后归还证件。若没有特殊情况，SUB 周一至周五的租用时间段为早上 7 点至 14 点，第二个时间段为 14 点到第二天凌晨 1 点。周末则从 9 点到 14 点以

及 14 点到 22 点。当然，假若当天租用的需求量不大，那么同学们也可以与工作人员商量租用一整天。

若是长期使用，同学们必须递交一份申请书。申请书必须包含以下内容：

- 1.用途：论文的类型，学术领域，题目和所需书籍
- 2.使用时间，最多可租用一整个学期 = 半年

申请书可以以书面的形式直接递交到 SUB 二楼 Frau Sonnenberg 那里，也可以以电子邮件的方式，将申请书发送到以下 Frau Sonnenberg 的邮件地址：sonnenb@sub.uni-goettingen.de

之后你将会被列入排队名单中。若有 Kabine 空余，工作人员将立刻与你联系。请同学们务必提前申请。等待时间为 3 星期到半年不等。值得注意的是，在租用期间，每日的最后必须将钥匙交还于图书馆。假若遗失，损失费用为 300 欧。如果有特殊情况，例如病假或出游而不能按时交还钥匙，同学们必须告知图书馆的工作人员，否则所有自习室里的用品和书籍都将被强制清空。

5. SUB 开放时间

Zentralbibliothek (Platz der Göttinger Sieben 1) Tel.: 0551 / 39-22580		
Öffnungszeiten:		
Zentralbibliothek	Mo - Fr	07.00 - 01.00 Uhr
	Sa - So	09.00 - 22.00 Uhr
Freihandmagazin	Mo - Fr	07.00 - 20.00 Uhr
	Sa - So	09.00 - 21.00 Uhr
Kasse, Anmeldung und Fotostelle	Mo - Mi, Fr	09.00 - 16.00 Uhr
	Do	09.00 - 18.00 Uhr
Learning Resources Center	Mo - Fr	07.00 - 22.00 Uhr
	Sa - So	09.00 - 22.00 Uhr
Auskunft u. Beratung	Mo, Mi, Fr	10.00 - 16.00 Uhr
	Di, Do	12.00 - 18.00 Uhr
	Sa - So	13.00 - 16.00 Uhr
Leihstelle, Lehrbuchsammlung	Mo - Fr	09.00 - 19.00 Uhr
Lesesaaltheke	Mo - Fr	07.00 - 22.00 Uhr
	Sa - So	09.00 - 22.00 Uhr
Zentrale Information	Mo - Fr	09.00 - 17.00 Uhr

各大院系的专业图书馆的开放时间也可以在 SUB 网站上找到。此外在节假日期间，图书馆的开放时间会有变更，请同学们留意。

十二、 打工指南 (Praktikum und Arbeiten)

现如今远离故土，来到德国深造的同学越来越多了。来德之后，很多同学选择了半工半读的生活。这种勤工俭学的生活不仅可以资助我们学习，减轻家人经济上的负担，同时也可以提高我们的人生阅历和独立生活的能力。而在打工时出现的种种盲点，希望这个章节可以为你们一扫清。

打工所需证明

1. 有效签证和打工许可

作为非欧盟国家的留学生，我们并没有真正的工作许可 (Arbeitserlaubnis)。所谓的打工许可只是签证上居留许可的一个附件，凭借它我们可以无需工作许可在一年中工作 90 个整天也就是 180 个半天的工。若是学习音乐的学生，在签证上则会注明被允许参加音乐演出方面的工作。持短期签证学习语言的同学在法律上是不允许打工的。如果是在大学里从事与本专业相关的工作（包括公司实习），比如系里助教等，工作时间不受 90 天的限制。此类情况需要大学或者实习单位出具相关证明。

2. 学籍证明 (Studienbescheinigung)

因为涉及的是学生工，所以我们需要出示我们的学籍证明。同学们可以从 Selbstbedienungsfunktion 的网页上获得相关证明，并打印 Selbstbedienungsfunktion 的网页地址：

<https://ecampus.uni-goettingen.de/ecampus/pages/cs/sys/portal/hisinoneStartPage.faces>

用你的个人账号登陆后，点击 SB/UniVZ 即可在网页左边的信息栏里找到所需证明的途径。注意：打印时需要一个有效的 Tan 号码。

3. 工资税卡 (Lohnsteuerkarte)

工资税卡可以说是我们的打工身份证。但是近些年德国联邦财政部对于相关的法规进行了改革。有关机构表明，2010 年后将不再颁发纸张式税卡，从 2012 年开始，电子数据处理方式将会全方位投入使用。2011 年则是一个过渡性的阶段。假若同学们在今年首次申请税卡，便可以在填写相应表格后从财政局得到一张代替凭证作为暂时性的税卡。详细请见税卡以及退税篇（第十三章）。

4. 社会保险卡 (Sozialversicherungsausweis)

实际上签合同只需要你的社会保险号，用于缴纳社会保险。此号码终生不变。你可以向你投保的保险公司询问号码也可以直接去养老保险局获取。养老保险局信息如下：

Elbinger Str. 10
37083 Göttingen
Deutschland

Tel. 0551707050
Telefax 05517070511

5. 健康证明 (Gesundheitszeugnis)

如果是从事餐饮或食品业相关的工作，雇主可能会要求你额外出示你的健康证明。同学们只需去健康局(Gesundheitsamt) 办理一张即可。健康局的地址和联系方式如下：

Theaterplatz 4
37073 Göttingen

Tel.: (05 51) 4 00-48 02
Fax: (05 51) 4 00-49 30

E-Mail: gesundheitsamt@goettingen.de

6. 无犯罪证明 (Führungszeugnis)

如果从事跟金钱有关的工作，可能雇主需要你提供一份无犯罪证明。这个证明可以在市政厅办理，办理方法见以下链接：

<http://www.goettingen.de/verwaltung/dienstleistungen/dienstleistung.php?menuid=20&topmenu=272&id=141>

哥廷根找工作的方法

1. 大学工作介绍所 (Jobvermittlung)

介绍所每天可以向同学们提供多项工作形式不等的工作机会，其中包括短期的例如维持几小时或几天的工作，抑或是长期的工作。工作性质大部分为服务性行业，餐饮业以及办公室、旅馆或零售业的临时工。

介绍所针对于学生的开放时间为每天的 7 点 30 到 12 点 30，周四额外从 13 点 30 到 17 点对学生开放。除此之外介绍所在食堂(Zentralmensa)内部（紧挨着 O2 的地方）也设有办事处，负责人 Frau Skotnik 将在每周四的两个时段为大家提供咨询，分别从早上 10 点到 12 点 30，以及下午 13 点 30 到 15 点 30。

当然同学们也可以打电话咨询。Frau Skotnik 的联系电话为：(0551) 520 101, 邮件地址：Goettingen.Job@arbeitsagentur.de。

2. 大学内张贴的信息

基本上学校内部只要可以张贴信息的地方都可能贴有关于找工作的信息。与此同时各大院系系内的专业图书馆也会登出工作机会。又或者同学们也可以到学校的主页，Service 里有一栏 Stellenangebote, 里面陈列了各类校方提供的工作信息。

3. 报纸

哥廷根日报 Göttingen-Tageblatt 也有专栏提供就业信息
<http://job.goettinger-tageblatt.de/>

4. 其他途径

此外哥廷根也有中介公司和一些介绍工作的网站会介绍临时工，大家可以很方便地在网上搜到。值得提醒的是，同学们在签合同之前一定要仔细看清楚相关的合同条款，避免不必要的损失。

希望这个章节在你寻找工作时对你有所帮助。

十三、 税卡以及退税 (Informationen über Steuer)

工资税卡

迄今为止德国一直使用的是纸张式税卡，然而该种税卡即将成为历史。据德国财政联邦局透漏，2012年起，所有的税卡都将电子化。劳动者所有的重要数据都将从联邦税务局的数据库直接提供给用人单位以供使用。此外劳动者可以在一个所谓“工资税电子缴扣标记”(ELStAM)上自行查看自己目前的工资和纳税状况。这一举措无疑加速了劳动者、用人单位和财政当局三者之间的沟通。

虽说将要进入改革，但是2011年作为过渡期将继续使用2010年度的工资税卡，所以若你仍持有老版税卡，也请将其保管好。变革只是基于税卡形式方面的，缴税纳税的一系列法律条款都不会有变化。

税卡上登记的税级(Steuerklasse)极为重要，因为它直接关系到你每月缴纳的数额。税级一共被分为6个等级。原则上，留学生可以领到一级和六级两种税卡。

请各位注意税卡上填写的个人信息是否有误，因为它们会直接影响到你应缴纳的税额。

退税 (einbehaltene Lohnsteuer zurückfordern)

德国法律规定学生一个月工资不超过400欧的话将不用缴税。

如果超过400欧，雇主会自动帮你在工资里扣除个人所得税、社会保险税还有养老保险税。此外有少数工厂要求缴纳宗教税和其他杂税。无神论者可以到老板说明，则可以不用缴纳宗教税。如果同学们想自己计算你的税额，可以到联邦财政网站 <https://www.abgabenrechner.de/> 或 <http://www.lohnsteuertabelle.at/> 计算一下。

社会保险税及养老保险税则要在同学们彻底离开德国前才能退还。如果年总收入少于8004欧，但每月收入多于400欧，对于每月缴纳的个人所得税，注册大学生可以在第二年去财政局(Finanzamt)申请退税；退个人所得税需要准备的材料有：

- 护照
- 资单(汇总表)
- 社会保险卡

- 报税单（报税单在 Finanzamt 领取 见下图）

办理退税：到财政局后，同学们可以直接跟工作人员说明要退税。对方会给你两张表格。填完表格交还给工作人员即可。假若税卡遗失了，则需要在财政局领取一张“Besondere Lohnsteuerbescheinigung”，然后把这张表交给你的雇主填写，最后再与退税申请表一并交给财政局就大功告成了。

附地址：Finanzamt: Godehardstraße 6

财政局的地址和联系方式：

Godehardstraße 6, 37073 Göttingen

Telefon: (0551) 407 - 0

Fax: (0551) 40 74 49

E-Mail: Poststelle@fa-goe.niedersachsen.de

Sprechzeiten:

Service-Center:

Mo. - Mi. u. Fr. 8.00 - 12.00 Uhr
und Do. 8.00 - 17.00 Uhr;
an Do. vor Feiertagen nur von
8.00 - 12.00 Uhr



图：财政局

PS: 在申领报税单的时候, 可以在领取一个 **Anleitung**,
上面详细交代了如何填写报税单 (见下图)

Anleitung zur Einkommensteuererklärung, zum Antrag auf Arbeitnehmer-Sparzulage, zur Erklärung zur Festsetzung der Kirchensteuer auf Kapitaleinkträge und zur Erklärung zur Feststellung des verbleibenden Verlustvortrags

2010

Acht: Im Internet

Abgabefrist:
Einkommensteuererklärung
– wenn Sie zur Abgabe verpflichtet sind: bis 31. Mai 2011
– wenn Sie die Veranlagung beantragen: bis 31. Dezember 2014
Antrag auf Arbeitnehmer-Sparzulage bis 31. Dezember 2014
Erklärung zur Feststellung des verbleibenden Verlustvortrags bis 31. Mai 2011

Diese Anleitung soll Sie darüber informieren,
– wie die Einkommensteuererklärung auszufüllen ist,
– welche Möglichkeiten Sie haben, Steuern zu sparen,
– welche steuerlichen Pflichten Sie haben.
Sie kann allerdings nicht alle Fragen beantworten.
Besondere Änderungen gegenüber der Anleitung für 2009 sind durch veränderte Linien gekennzeichnet.

Einkommensteuererklärung
Erklärung zur Feststellung des verbleibenden Verlustvortrags

Zur Erklärung gehören der vorstehende **Hauptklausur**, zur Berücksichtigung von Veranlagungsveränderungen die **Anlage Vorantrag** und, zur Berücksichtigung von Kirchen- und Abgeltungssteuer, eine **Anlage K**.

je ein Arbeitnehmer: die **Anlage B**
(Einkünfte aus nichtselbstständiger Arbeit, für Angaben zum Arbeitsvertrag, zu den Veranlagungsdaten und zur Arbeitnehmer-Sparzulage)

Sparer: die **Anlage RAP**
(Einkünfte aus Kapitalvermögen)

Kapital: die **Anlage K**
(Einkünfte aus Kapitalvermögen, für Angaben zu Kapital und anderen Leistungen)

Leih- und Pachtverträge: die **Anlage L**
(Einkünfte aus Leih- und Pachtverträgen)

Gewerbetreibende: die **Anlage G**
(Einkünfte aus Gewerbebetrieb)

Selbstständige und Freiberufler: die **Anlage S**
(Einkünfte aus selbstständiger Arbeit)

Haus- und Wohnungs-eigentümer: die **Anlage V**
(Einkünfte aus Vermietung und Verpachtung) und, unter der **Anlage RW**
(Steuerbefreiung zur Feststellung des Wohnverhältnisses)

Die **Anlage SO** ist bei privaten Veräußerungsgeschäften (z. B. Grundstücksverkauf, Unternehmensverkauf, Verkauf von Wertpapieren) (z. B. Schenkungsgeschäften, die als Einlage für Vermögensgegenstände eingetragene werden, Zulegen aufgrund einer Vermögensübertragung oder eines schuldrechtlichen Vermögensübergangs, Einkünfte aus Leistungen (z. B. gegenseitigen Verrentungen) und Abgeltungssteuern) zu verwenden.

Außerdem können in besonderen Fällen weitere Anlagen (z. B. bei ausländischen Einkünften die **Anlage AS**) erforderlich sein, auf die Sie in der Veranlagung hingewiesen sind.

Für die zusätzliche Abgabe von Einkommensteuerbescheiden als Steuerantrag verwenden Sie bitte die **Anlage AN**.

Für die Berücksichtigung von Verlustvorträgen in bestimmten Fällen können Sie bitte die **Anlage UV** verwenden.

Für den Antrag auf Eigenverrentung verwenden Sie bitte den besonderen Vermerk K2.1.A, den Sie beim Finanzamt erhalten.

Anleitung ESt – 10. 2010

Sie können die Einkommensteuererklärung auch elektronisch abgeben. Abgabe Informationen hierzu können Sie im Internet unter www.elster.de erhalten.

Erklärungspflicht

Arbeitnehmer und Kapitalvermögen: Sie sind verpflichtet, die Einkommensteuererklärung zu stellen, wenn Sie Einkünfte aus Kapitalvermögen (z. B. Dividenden, Zinsen, Minderbeträge) oder Einkünfte aus nichtselbstständiger Arbeit (z. B. Gehälter, Pensionen, Renten, etc.) erzielt haben, die die Einkünfte aus Kapitalvermögen (z. B. Dividenden, Zinsen, Minderbeträge) oder Einkünfte aus nichtselbstständiger Arbeit (z. B. Gehälter, Pensionen, Renten, etc.) übersteigen.

Freiberufler und Gewerbetreibende: Sie sind verpflichtet, die Einkommensteuererklärung zu stellen, wenn Sie Einkünfte aus Gewerbebetrieb (z. B. Gewinne aus Gewerbebetrieb) oder Einkünfte aus selbstständiger Arbeit (z. B. Gewinne aus selbstständiger Arbeit) erzielt haben, die die Einkünfte aus Kapitalvermögen (z. B. Dividenden, Zinsen, Minderbeträge) oder Einkünfte aus nichtselbstständiger Arbeit (z. B. Gehälter, Pensionen, Renten, etc.) übersteigen.

Leih- und Pachtverträge: Sie sind verpflichtet, die Einkommensteuererklärung zu stellen, wenn Sie Einkünfte aus Leih- und Pachtverträgen erzielt haben, die die Einkünfte aus Kapitalvermögen (z. B. Dividenden, Zinsen, Minderbeträge) oder Einkünfte aus nichtselbstständiger Arbeit (z. B. Gehälter, Pensionen, Renten, etc.) übersteigen.

Gewerbetreibende: Sie sind verpflichtet, die Einkommensteuererklärung zu stellen, wenn Sie Einkünfte aus Gewerbebetrieb erzielt haben, die die Einkünfte aus Kapitalvermögen (z. B. Dividenden, Zinsen, Minderbeträge) oder Einkünfte aus nichtselbstständiger Arbeit (z. B. Gehälter, Pensionen, Renten, etc.) übersteigen.

Selbstständige und Freiberufler: Sie sind verpflichtet, die Einkommensteuererklärung zu stellen, wenn Sie Einkünfte aus selbstständiger Arbeit erzielt haben, die die Einkünfte aus Kapitalvermögen (z. B. Dividenden, Zinsen, Minderbeträge) oder Einkünfte aus nichtselbstständiger Arbeit (z. B. Gehälter, Pensionen, Renten, etc.) übersteigen.

Haus- und Wohnungseigentümer: Sie sind verpflichtet, die Einkommensteuererklärung zu stellen, wenn Sie Einkünfte aus Vermietung und Verpachtung erzielt haben, die die Einkünfte aus Kapitalvermögen (z. B. Dividenden, Zinsen, Minderbeträge) oder Einkünfte aus nichtselbstständiger Arbeit (z. B. Gehälter, Pensionen, Renten, etc.) übersteigen.

Antrag auf Einkommensteuerveranlagung

Besteht eine Einkommensteuerveranlagung, kann der Antrag auf Einkommensteuerveranlagung mit dem Antrag auf Einkommensteuerveranlagung verbunden werden.

– wenn Sie nicht zur Einkommensteuerveranlagung verpflichtet sind, können Sie den Antrag auf Einkommensteuerveranlagung stellen, wenn Sie Einkünfte aus Kapitalvermögen (z. B. Dividenden, Zinsen, Minderbeträge) oder Einkünfte aus nichtselbstständiger Arbeit (z. B. Gehälter, Pensionen, Renten, etc.) erzielt haben, die die Einkünfte aus Kapitalvermögen (z. B. Dividenden, Zinsen, Minderbeträge) oder Einkünfte aus nichtselbstständiger Arbeit (z. B. Gehälter, Pensionen, Renten, etc.) übersteigen.

– wenn Sie Einkünfte aus Kapitalvermögen (z. B. Dividenden, Zinsen, Minderbeträge) oder Einkünfte aus nichtselbstständiger Arbeit (z. B. Gehälter, Pensionen, Renten, etc.) erzielt haben, die die Einkünfte aus Kapitalvermögen (z. B. Dividenden, Zinsen, Minderbeträge) oder Einkünfte aus nichtselbstständiger Arbeit (z. B. Gehälter, Pensionen, Renten, etc.) übersteigen, können Sie den Antrag auf Einkommensteuerveranlagung stellen, wenn Sie Einkünfte aus Kapitalvermögen (z. B. Dividenden, Zinsen, Minderbeträge) oder Einkünfte aus nichtselbstständiger Arbeit (z. B. Gehälter, Pensionen, Renten, etc.) erzielt haben, die die Einkünfte aus Kapitalvermögen (z. B. Dividenden, Zinsen, Minderbeträge) oder Einkünfte aus nichtselbstständiger Arbeit (z. B. Gehälter, Pensionen, Renten, etc.) übersteigen.

十四、 业余生活 (Die Freizeitbeschäftigungen)

在哥廷根老城中心哥特式建筑风格的老市政厅楼下有一家当地著名的餐馆，餐馆的玻璃门上用拉丁文写着这样的一句话:”Extra Göttingen non est vita, siest vita non est ita”，中文可以译作“哥廷根之外无生活，有也亦不是这样的生活。”

初次了解哥廷根的人，总会被诸如群星闪烁的诺贝尔奖、高斯、韦伯和其后的哥廷根学派、还有铁血宰相俾斯麦等字眼所吸引住，首先感受到这里浓厚的学术与教育气氛。但正因如此，常年数以万计来自全球的青年学子和众多的学者几百年来不断汇聚于此、川流不息，给这个古老小城中的生活源源不断地注入了活力，让每个到此求学和进行科研工作的人都能在学习工作之余找到一份属于自己的空间去享受小城安详的生活与休闲、并排解异乡漂泊的生疏感。

接下来本部分将就哥廷根当地的文化生活做简要介绍，同时也针对性地带您了解当地华人的生活状况。

城市文化生活介绍

1. 文化和艺术

1) 音乐

哥廷根交响乐团（Göttinger Symphonie Orchester），始建于 1862 年，常在哥廷根进行演出。

网址：<http://www.gso-online.de>

哥廷根市内乐音乐会，在大学的礼堂（Aula）定期举行，

网址：<http://www.uni-goettingen.de/de/sh/13701.html>

青年交响乐团（Jugend Sinfonie Orchester），

网址：<http://www.jso-goettingen.de/>

亨德尔音乐节（Händel-Festspiele），为纪念著名音乐家亨德尔举行的年度性音乐节，于每年夏天在哥廷根举行。

网址：<http://www.haendel-festspiele.de/>

哥廷根爵士音乐节（Göttinger Jazz Festival），2011 年 11 月 8-13 日，在市内几个主要演出场所举行系列音乐会。

网址: <http://www.jazzfestival-goettingen.de/>

此外, 哥廷根还拥有其他众多的乐队在市区的几个主要的教堂 (St. Jacobi, St. Johannis 等) 和老市政厅, 大学的礼堂进行常规性演出; 每一年中也有很多小规模摇滚, 爵士或流行的音乐会在各个酒吧举行 (Blue Note, Apex, Café Kreuzberg, electroosho, Exil, JT-Keller/T-Keller, Irish Pub)。

2) 戏剧

德意志剧院 (Deutsche Theater), 拥有超过两百年的历史, 常年有各种歌剧和话剧演出。

网址: <http://www.dt-goettingen.de/>

青年剧院 (Junge Theater), 演出剧目更受年轻人欢迎。

网址:

<http://www.goettingen.de/staticsite/staticsite.php?menuid=812&topmenu=810&keepmenu=inactive>

ThOP(Theater im Operationssaal), 全德唯一的大学剧院, 剧目生动活泼。

网址:

<http://www.goettingen.de/staticsite/staticsite.php?menuid=812&topmenu=810&keepmenu=inactive>

3) 博物馆

主要的博物馆和陈列展有:

哥廷根市立博物馆 (Städtisches Museum Göttingen, <http://www.museum.goettingen.de/>),

Künstlerhaus mit Galerie e.V.

(<http://www.kuenstlerhaus-goettingen.de/>),

Galerie Ahlers (<http://www.galerieahlers.de/>)

此外, 大学的新图书馆 (SUB), Paulinerkirche 礼堂, 以及各个院系的博物馆都会有各类不同的主题陈列展出。

2. 节日活动

除了每年定期举行的几个大型音乐节之外, 哥廷根还有很多传统的年度性节日活动, 主要的有:

- 1) 牧鹅女孩节 (Göttinger Gänselieselfest), 最具哥廷根特色的传统节日, 于每年的秋天在老市政厅前的广场举行, 所有活动面向公众。网址: http://www.procity-goettingen.de/front_content.php
- 2) 哥廷根秋季读书会 (Göttinger Literaturherbst), 于每年秋天在大学的 Paunlinerkirche 礼堂举行, 期间数名来自世界各地的科学家将就他们的学术研究, 治学经历以及人生感悟进行报告。
- 3) 圣诞市场 (Weihnachtsmarkt), 最具德国传统的圣诞节庆祝活动, 一般从每年的 11 月下旬开始持续到圣诞节后, 地点在市中心的广场。在其中可以买到德国传统的饮食和小工艺品。

此外在哥廷根的各个小镇, 如: Bovenden, Nikolausberg 等都会在镇里举行一些小规模的节日, 一般都在周末。

3. 电影院

位于火车站西侧的 CinemaxX (<http://www.cinemaxx.de/Home>), 是哥廷根最大的影院, 拥有 3D 播放厅, 实时更新最新的电影。尤其每周一晚会固定播放英语原版的电影, 对于德语不熟练的同学是一个好的选择。

此外还有 Club-Kino, Cinema Lumière。

4. 餐饮

在哥廷根你可以品尝到德国各地的特色饮食, 也能吃到欧洲的几个主流菜系。同时在哥廷根以及周边地区, 你能找到多家不同风味的中餐馆, 从早茶、Braunch、到正餐都可以找到不错的选择。

同时, 每当天气晴好的傍晚和每个周末, 年轻的学生们都会涌向城里各个不同风格的酒吧, 在那尽情的放松喝畅聊, 喝特色啤酒, 听现场乐队演奏 (Irish Pub) 或是看球赛的现场直播 (Monro's Park, Paulaner)。

生活在异国, 中餐所带来的亲切和可口是再好的西餐都无法取代的, 当你刚刚到达哥廷根还没有准备好厨具自己动手做饭, 或是想出门换一换口味, 中餐馆不失是个好的选择, 现将哥廷根几个人们常去的中餐馆列于下:

- 北京酒楼 Peking-Pavillon,

Friedrichstr. 1, 37073 Göttingen, 0551-46111

- 依蝶 Idee Imbiss,

Weender Landstraße 25, 37073 Göttingen, 0551 9960288

- 皇宫酒楼 Kaiserpalast,

An der Lutter 22, 37075 Göttingen, 0551 3076398

- 开元 Lutosblume,

Kasseler Landstr. 25 d, 37081 Göttingen, 0551 90 03 456

- 王朝 Dynasty,

Reinhäuser Landstraße 173, 37083 Göttingen, 0551 705802

- 家好月圆 China-Haus,

An der Lutter 30, 37075 Göttingen, 0551 22050

- 上海酒楼, Zollstock 14,

37081 Göttingen, 0551-5099889

其中，北京酒楼位于市中心，可以提供自主和点菜；依蝶是台湾风味的家常菜，价格实惠；皇宫和开元是两家比较大的中餐馆，提供城里种类最丰富的自助餐和铁板烧烤，中午半价；王朝位于城南，家好月圆位于城东北，由马来西亚华人经营。关于哥廷根各个中餐馆的详细情况，推荐查阅：

<http://www.restaurant-kritik.de/Deutschland/Niedersachsen/g/goettingen/cuisines/15>

5. 体育

市内分布有很多体育场所和施舍。我们重点向大家推荐大学体育中心（Sportzentrum der Uni Göttingen），在那里你可以免费或是廉价的享用大学提供的各种体育设施，项目齐全；同时也可以参加各种你所感兴趣的运动课程。另外在城南有一片面积很大的体育运动场所，其中包括集游泳和水上游乐的 Badeparadies Eiswiese，以及哥廷根人周末休闲常去的 Kiese湖，14路公交可以直达那一片区域。

6. 其他

除上面所列之外，你的课余生活然后还具有其他很多选择，比如参加各种体育文化艺术相关的兴趣俱乐部；到郊外远足和周边城市游览，尤其在大学注册的学生可以持有学生证在下萨克森州内以及部分周边地区免费坐慢速火车出行。另外，几乎每个周末都有学生组织的不同主题的

Party, 你可以通过学校教室, 食堂和宿舍区的海报去了解具体信息, 尤其每年 12 月份在 ZHG 举行的 Nikolausparty 是全年规模最大的狂欢舞会。

推荐网址:

<http://www.goettingen.de/index.php?menuid=370&topmenu=370&keepmenu=inactive>

这是哥廷根城市的官方网站, 从此链接, 你可以对上述各项和未列如的有关内容进行更加详尽的了解。

哥廷根华人业余生活概况

在哥廷根你也可以找到一些由在这里生活和工作的华人组成的华人组织, 让你有机会结识到更多的华人朋友, 缓解远离家乡的不适。这些华人组织主要包括:

1. 哥廷根中华文化协会

这是一个由长期在哥廷根工作和生活的华人所成立的组织, 旨在推广中华文化, 同时也向哥廷根当地的华人, 华裔子女提供汉语学习和了解传统文化的机会, 丰富当地华人的业余生活。协会成员以华人家庭为主。详情请参阅协会网址: <http://www.ckvg.de/>

2. 哥廷根华人基督教团契

该团契是一个有专职牧师负责, 和全德主要城市华人基督教团体保持联系的面向哥廷根当地华人的基督教组织, 每周定期举行礼拜并在一些华人传统节日到来的时候举行庆祝活动。详情请参阅协会网址: <http://ww.ccg-goettingen.com>

3. 哥廷根华人体育团体

主要有哥廷根华人足球队:

<http://csuchen.de/bbs/forumdisplay.php?fid=227>

哥廷根华人篮球队:

<http://kwang.comze.com/upload/index.php>

以及哥廷根华人羽联:

<http://csuchen.de/bbs/forumdisplay.php?fid=226>

他们定期在大学体育场进行训练, 想要参与团体体育活动的同学可以联系加入。此外, 一般周二和周四晚上、周六上午是大学体育场为羽毛球时间, 喜欢打羽毛球的华人学生学者都会在那个时间在体育馆打球。

4. 哥廷根华人学生学者研讨会

该研讨会旨在促进在哥廷根的学生学者之间的交流，建立一个中文的学术沟通平台，邀请在哥廷根当地的学生学者和来哥廷根进行学术访问的学者就他们各自的研究领域以报告的形式进行简要介绍，增进彼此的了解，和知识的共享。（goettingen@groups.live.com）

5. 其他

随着哥廷根大学，哥廷根市政府，应用技术大学(FH)与中国合作的不断发展和加强，以中德交流和中国为主题的活动不断增多，如 2010 年 7 月由南京大学，北京外国语大学，安徽省政府协同国内多家高校和教育单位与哥廷根大学，哥廷根市政府共同在哥廷根举办了内容形式丰富，文化底蕴深厚的中国周活动，深受欢迎。对于此类活动，我们会及时通告。

后记 (Das Nachwort)

在哥廷根华人学生学者联合会的分工合作和协调下,《哥廷根新生入学指南》终于顺利完成。回顾我们从构想的提出到最终编著成书的点点滴滴,重阅书中求实的文字与详尽的信息,句句都是编者们在德国和在哥廷根生活和学习的经验点滴。

很多在德国留学的华人,当回顾自己从拉着大小行李初次踏上这片土地到学业有成的若干年,发现最大的收获其实是学会了如何适应陌生的环境,如何管理好自己的生活和工作,如何面对各种文化差异,甚至学会如何面对孤独。求实,独立,低调,精益求精,这是留德华人身上的烙印,是一生受用的特质和财富。愿每一个在哥廷根求学过的朋友都能从这段经历中找到自我,得到历练,明白自己未来要成为什么样的人。

在此,我要感谢参与编写手册的同学们,他们对《指南》创作所表现出的极大的热心和投入的大量时间让我钦佩。他们是:丁聪(第1、2、6节),张鹭(第3节),李赛(第4节),白雪(第5、6节,附录,目录及标题的德语翻译),姚雪军(第7节),宁德娟(第8节),孔繁杨(第9、13节),武世宁(第10节),宋张彦(第11、12、13节),尹国维(第14节)。感谢前哥廷根大学法学院博士生朱骏能在百忙中应邀创作《致哥城学友赋》。全册由李赛统筹,由尹国维及丁聪校对以及协调各个同学的编写。

衷心希望《人在哥廷根--哥廷根生活学习指南》能帮助大家尽快适应在哥廷根的学习生活。由于时间紧凑,书中不足之处,欢迎大家指正,以便我们改正和进步。如有修改意见请发邮件至 chineseingoettingen@googlemail.com, 谢谢。

哥廷根中国学生学者联合会主席 李赛

2011年10月

附录: 生活常用德语词汇 (Die Vokabel für alltägliches Leben)

生活用品

das Toilettenpapier——手纸

die Taschentuecher (pl.) das Taschentuch——手巾纸

das Kuechenpapier——厨房用纸

das Filterpapier——咖啡滤纸

das Backpapier——烤箱纸

der Staubsauger-Beutel——吸尘器滤纸

das Haushaltstuch——抹布

die Alu-Folie——铝箔纸

die Frischhalte-Folie——保鲜膜

der Muell-Beutel——垃圾袋

der Topf-Reiniger / der Geschirr-Schwamm——刷碗海面

das Spuelmittel——洗涤灵

die Duft-Frische——空气清新剂

die WC-Frische——卫生间清馨剂

der WC-Reiniger——处厕剂

das Waschpulver / das Waschmittel——洗衣粉

Pantyliner (Englisch) / das Pantyliner——卫生巾

die Slipeinlage——卫生护垫

der o.b. Tampon——内用卫生棉条

das Shampoo——洗发水

das Haarpflegemittel——护发素

die Seife——肥皂

die Duftende-Seife——香皂

die Flüssigseife / die Cremeseife——洗手液

Dusch Gel / die Pflegendusche——浴液

租房

AB-----Altbau

Ausst.-----Ausstattung

Bd.-----Bad

BEZ -----Bezirk

BK -----Betriebskosten

Bj.-----Baujahr

Blk. -----Balkon

ca-----circa

DG -----Dachgeschoss

EBK -----Einbauküche

EFH-----Einfamilienhaus

ETW-----Eigentumswohnung

evtl.-----eventuell

F-----Fahrstuhl

GA -----Genossenschaftsanteile

gepfle.-----gepflegt

GH	-----	Gasetagenheizung
Gst.	-----	Grundstück
Hb.	-----	Heutbesichtigung
H k .	-----	Heizkosten
i n k l .	-----	inklusive
K t .	-----	Kaution
MFH	-----	Mehrfamilienhaus
m ö b l .	-----	möbliert
MM	-----	Monatsmiete
MMK	-----	Monatsmiete(n) Kaution
MwSt.	-----	Mehrwertsteuer
Nachm. ges.	-----	Nachmieter(in) gesucht
N B	-----	Neubau
N K	-----	Nebenkoten
Pk.	-----	Parkettboden
PROV.+	-----	mit Provision
R H	-----	Reihenhaus
r e n	-----	renoviert
R E G	-----	Region
sfr.	-----	sofort frei
T G	-----	Tiefgarage
VB	-----	Verhandlungsbasis

VS -----	Verhandlungssache
w -----	Warmmiete
W B -----	Wannenbad
WG-----	Wohngemeinschaft
ZH-----	Zentralheizung
zuverm . -----	zuvermeten
zzgl . -----	zuzüglich

手机通讯用语

das Telefon	电话
öffentliches Telefon	公用电话
öffentliche Telefonzelle	公用电话亭
die Telefonzelle	电话亭
der Münzfernsprecher	投币式电话
das Mobiltelefon	移动电话
die Telefonkarte	电话卡
die IP-Telefonkarte	IP 电话卡
die IC-Telefonkarte	智能电话卡
telefonieren	打电话
Telephongespräch innerhalb eines Ortsnetzes	市话
das Ferngespräch	长途电话
das Videotelefon	可视电话
Nummer wählen	拨号

die Telefonnummer 电话号码

das Telefonbuch 电话号码本

die Telefonzentrale 总机

die Sammelnummer 总机号码

die Apparatnummer 分机号码

das Fernsprehsignal 电话信号

Die Leistung ist besetzt . 电话占线。

Das Telefongespräch ist unterbrochen . 电话中断。

keine Verbindung bekommen 电话接不通

die Telefonstörung 电话故障

die Telefonleitung ; Fernsprechleitung 电话线

der Lichtleitkabel-Fernmeldedienst 光纤通信

das Handy 手机

das Foto-Handy 带照相功能的手机

das Armband-Handy 戴在手腕上的手机

die Handynummer 手机号码

SMS senden 发短信息

厨房用具

蜡烛——die Kerze

温度计——der Zimmerthermometer

体温计——der Fieberthermometer

计时器——der Kuechenwecker / der Kurzzeitmesser

烟灰缸——der Ascherbecher

案板——das Scheidebrett

红酒杯——das Rotweinglas

葡萄酒杯——das Weinglas

香槟杯——der Sektkelch / das Sektglas

威士忌杯——der Whiskybecher

啤酒杯——die Biertulpe / das Weizenbierglas

鸡尾酒杯——die Cocktailschale

烧酒杯——der Likoerkelch

大腹杯——das Schwenkglas

盘子——der Teller

碗——die Schuessel

餐刀——das Messer

餐叉——die Gabel

大汤匙——die Suppenkelle

浇汁勺——der Saucenloeffel

漏勺——der Schaumloeffel

意大利面勺——der Spaghettiloeffel

长柄勺——der Schoepfloeffel

烤肉叉——die Fleisch-Gabel

打蛋器——der Schneebesen

黄油盒——die Butterdose

剪子——die Schere

擦丝器——die Reibe

削皮刀——der Sparschaeeler /der Kartoffelschaeeler

开罐头器——der Dosenoeffner

切蛋器——der Eierschneider

木铲——der Pfannenwender

吸管——die Trinkhalme

牙签——der Zahnstocher

奶锅——der Milchtopf

煎炸锅——der Bratentopf

平底锅——die Pfanne

高压锅——der Schnellkochtopf

饭盒——die Kasserolle

保温暖瓶——die Isolierkanne

保温杯——die Isolierflasche

化妆品

洗面奶——die Reinigungsmilch / die Waschmilch

洗脸水——das Gesichtswasser / Wasch Gel

日霜——die Tagescreme

晚霜——die Nachtcreme

眼霜——die Augenpflege

防晒霜——die Sonnenmilch

护手霜——die Handcreme

润唇膏——die Lippenpflege

面膜——die Maske

撕拉式面膜——die Maske (Peel-off)

发胶——Haarspray

摩斯——der Schammfestiger

定型膏（保湿膏）——Glanz Gel

漱口水——die Mundspuelung

指甲油——der Nagellack

指甲油去处水——der Nagellack Entferner

香水——das Parfüm

口红，唇膏——der Lippenstift

唇线笔——Lipliner (Englisch) / die Lippenlinie

唇彩——Lip Gloss (Englisch)/ Lip Polish / der Lippenglanz

眼影——der Lidschatten

眼线笔——Eyeliner (Englisch)/ die Augenlinie

睫毛膏——Mascara

胭脂——das Rouge

家具

der Tisch 桌子

der Esstisch 餐桌

der Schreibtisch 写字台

der Allzwecktisch 多用途桌

der Toilettentisch 梳妆台

der Nachttisch 床头柜

der Klapptisch 折叠桌

der Couchtisch 沙发旁的茶几

der Teetisch 茶几

der Schrank 柜子

der Bücherschrank 书柜 (书橱)

der Bücherregal 书架

der Kleiderschrank 衣柜

der Geschirrschrank 餐具柜

der Wandschrank ; eingebaute Schränke (eing.Schr.) 壁橱

kombinierte Mehrzweckschränke 组合柜

der Stuhl 椅子

der Polsterstuhl 软椅

der Drehstuhl 转椅

der Schaukelstuhl 摇椅

der Liegestuhl 折叠躺椅

der Korbstuhl 藤椅

der Lehnstuhl 靠椅

der Klappstuhl 折叠椅

der Kocker 凳子

der Schemel 矮凳

die Bank 长凳, 长椅

das Sofa 沙发

der Sessel 单人沙发

das Bett 床

das Einzelbett 单人床

das Doppelbett 双人床

das Etagenbett 上下铺床

电器类

电炸锅 — die Friteuse

电风扇 — der Ventilator

电炉 — die Kochplatte

烧烤炉 — der Grill

缝纫机 — die Naehmaschine

咖啡机/咖啡壶 — der Kaffeeautomat

烧水器 — der Wasserkocher

搅拌器 — der Mixer

多用切碎机 — die Kuechenmaschine

烤面包机 — der Toaster

烤三明治机 — der Sandwich-Toaster

蒸汽电熨斗 — der Dampfbuegler

煮蛋器 — der Eierkocher

榨汁机 — Citruspresse

吹风机 — der Haartrockner

电推子 — die Haarschneidemaschine

电话答录机 — das Anrufbeantwort-Drive

女性剃毛器 — das Ladyshave

电动剃须刀 — der Rasierer

电冰箱 — der Kuehlschrank

冷冻柜/冰柜 — der Gefrierschrank

洗碗机 — der Geschirrspueler

全自动洗衣机 — der Waschautomat

烘干机 — der Trockner

电炉灶 — der Elektro-Herd

电话插座 — die Anschlussdose

电话插头 — der Adapter

电插座 — die Steckdose

电接线板 — die Tischsteckdose

电插头 — der Stecker

线钉/电线卡子 — die Iso-Schellen

绝缘胶布 — das Isolierband

保险管 — die Ersatzsicherung

试电笔 — der Spannungspruefer

灯泡 — die Lampe / Spotline

节能灯 — die Energiesparlampe

荧光灯管 — die Leuchtstofflampe

耳机 — der Stereo Kopfhörer

手电筒 — die Taschenlampe

电池充电器 — das Akku-Ladegerät

电池 — die Batterie

闹钟 — die Tischuhr / der Wecker

签证词汇

die Botschaft 大使馆

das Generalkonsulat 总领事馆

das Konsulat 领事馆

die kulturelle Abteilung 文化处

die Handelsvertretung 商务代表处

die Handelsmission 商务代表处

der Botschafter 大使

der Gesandte 公使

der Geschäftsträger 代办

der Generalkonsul 总领事

der Konsul 领事

der Botschaftsrat 参赞

der Kommissar 专员

der erste / zweite/dritte Sekretär 一等/二等/三等秘书

der Einreiseantrag 入境申请表

der Ausreiseantrag 出境申请表

der Zollbeamte 海关人员

der Pass 护照

das Visum 签证

das Transitvisum 过境签证

das Territorium 国境

das Zollamt 海关

die Grenzkontrollstation 边防检查站

die Quarantaenestation 检疫站

die Nationalitaet 国籍

der Antragsteller 申请人

das Geschlecht 性别

maennlich 男

weiblich 女

das Geburtsdatum 出生年月日

das Alter 年龄

die berufliche Taetigkeit 职业

die Adresse 住址

verheiratet 已婚

ledig 未婚

die Passnummer 护照号码

die Postadresse 通讯处

das Gold 黄金

Kunstwerke 艺术品

die Waffe/n 武器

die Munition 弹药

die Schreibmaschine 打字机

das Fernglas 望远镜

die Armbanduhr 手表

der Taschenrechner 小型计算器

die Nähmaschine 缝纫机

der Import-Zoll 进口税

der Einfuhrzoll 进口税

die Importberechtigung 进口许可证

die Einfuhrgenehmigung 进口许可证

der Schmuggel 走私

konfiszieren 没收

beschlagnahmen 没收

eine Aussage nach besten Wissen und Gewissen machen 诚实地进行陈述

大学词汇

Hochschule 高等学校

Rückmeldung 更新注册

Exmatrikulation 退学/毕业离校

Fakultät/Abteilung 系

Fachhochschule (FH) 高等专科学校

Universität (Uni) 大学

Zulassung 入学许可

Zulassungsbeschränkung 入学名额限制

Immatrikulation (Einschreibung) 注册

Immatrikulationsamt 注册处

Immatrikulationsbescheinigung 注册证明

Matrikelnummer 注册编号

Fach 学科

Hauptseminar (HS) 高年级讨论课

Blockveranstaltung 集中授课

Tutorium 辅导班

Tutor 辅导员

Dozent 讲师

Professor (Prof.) 教授

Vorlesung 课

Vorlesungsverzeichnis 课程目录

Hörsaal 教室

Bibliothek 图书馆

Hauptfach 主科

Katalog 目录

Referat 课堂报告

Hausarbeit 书面家庭作业

Übung 实用练习课

Schein 修课证明; 单科成绩单

Note 分数

Akademischer Grad 大学学位

Magister (M.A.) 文科大学毕业学位

Diplom (Dipl.) 理工科大学毕业学位

Staatsprüfung 国家考试

Nebenfach 副科

Doktor (Dr.) 博士

Bachelor (B.A.) 学士

Master (M.A.) 硕士

Absolvent 毕业生

Grundstudium 基础课程

Hauptstudium 高年级专业课程

Studienordnung 学习条例

Studiengang (Fach) 专业 (学科)

Seminar 讨论课; 研讨班

Proseminar (PS) 初级研讨课

Sekretariat 秘书办公室

Test DaF 德福考试

Studienkolleg 大学预科班

Student 大学生

Studentenausweis 大学生证

Studentenwohnheim 大学生宿舍

Semester (Wintersemester, Sommersemester) (WS/SoSe) 学期(冬季学期; 夏季学期)

Semesterwochenstunden (SWS) 学期周学时

Semesterbeitrag 学期杂费

Semesterferien (Winterferien/Sommerferien) 寒假/暑假

Prüfung 考试

Schwarzes Brett 信息板

Prüfungsamt 考试办公室

Zwischenprüfung 基础课阶段结业考试

Abschlußprüfung 毕业考试

Praktikum 实习

Stipendium 奖学金

Fachschaft 系学生会

Studentenwerk 大学生服务处

Mensa 食堂

Akademisches Auslandsamt (AAA) 大学外事处

Sprachkurs 语言培训班

Sprachprüfung 语言考试

Deutsche Sprach-prüfung für die Hochschulzulassung ausländischer
Studienbewerber (DSH) 外国留学生申请大学入学德语考试

版权及免责声明

哥廷根中国学生学者联合会（简称哥廷根学生会，der Verein chinesischer Studenten in Göttingen）具有对本册的著作权。未经本会时任主席的书面授权，不得对手册进行篡改、发行和出租等损害作者著作权的行为。对于侵犯版权的行为，将被追究其法律责任。

本手册由哥廷根中国学生学者联合会编写和更新。我们尽最大努力保证其中信息的准确，但哥廷根中国学生学者联合会和本手册的编写对手册中的内容错误及疏漏不负任何法律责任。

哥廷根中国学生学者联合会

2011 年 10 月